

INTI ÑAN
EL CAMINO DEL SOL



Escuela Indígena
de las Artes



TAMU
TALLER
ARTESANAL
DE MUSICA

INFORME GENERAL DE LA IV BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Realizada en Quito, Ecuador, del 2 al 14 de Octubre del 2012
Informe actualizado a 4 de Marzo

Bienal Intercontinental de Arte Indígena
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.
Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202
Quito – Ecuador

Casilla Postal 17 – 03 – 669
Quito. Ecuador

Teléfono: 0997 958 845
santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com

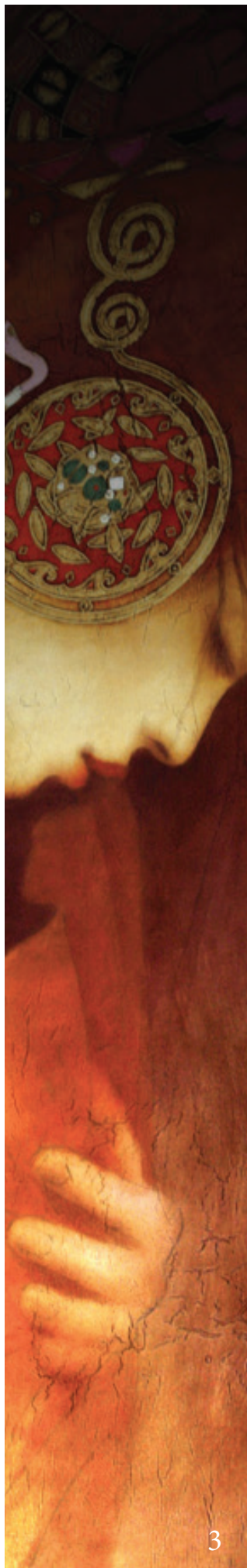


INDICE GENERAL DE CONTENIDOS

Palabras introductorias



- **¿Quiénes somos?**
 - Principios que nos inspiran
 - La Comunidad de Aprendizaje. Filosofía
- **Organismos Directivos**
 - Comité Organizador de la IV Bienal
 - Aliados Estratégicos
 - Nómina de miembros de la Fundación Escuela Indígena de las Artes
 - Equipo Técnico Ejecutivo. IV Bienal
 - Curadores de la Muestra Artística
 - Jurado Calificador. Integrantes
 - Colectivos y Grupos Fraternos a la Bienal Intercontinental de Arte Indígena
- **La Convocatoria Publicada a nivel internacional**
- **Nómina General de Artistas participantes**
 - El Salón de los Grandes Maestros
 - Los Artistas Invitados. Varios países
 - Las Muestras Invitadas
 - La Muestra Patrimonial. Listado de obras que la integran
 - Curaduría y Jurado Calificador
- **Breve análisis de la participación artística**
- **Acta del Jurado Calificador. IV Bienal**
- **Comentarios recogidos desde el libro de visitas**
- **Patrocinadores y Auspiciantes**
- **Componentes ejecutados exitosamente:**
 - Escuela – Taller y Laboratorio de Creación Colectiva
 - Taller de Grabaciones y Producción Discográfica Comunitaria
 - Actividades Académicas Anexas. Foros y Conferencias
 - El Espacio de Diálogo e Intercambio de los Artistas
 - Salón y Taller Infantil de Arte Milenario Eduardo Kigman
- **Componentes no ejecutados**
 - Taller de Grabado
 - Foro de Políticas Culturales
 - Noche artística y convivencia planificada en el local de HUMANIZARTE
- **Cronograma general de eventos públicos**
- **Breve evaluación del desempeño de las sedes:**
 - Casa de la Cultura Ecuatoriana
 - Casa de la Danza
 - Plaza de San Francisco
 - Museo Nacional
 - Posada de las Artes Kingman



- Breve análisis del área de comunicación, prensa y relaciones públicas.
- Breve análisis del rol desempeñado por diversas embajadas
- Comunicados recibidos
 - Carta de protesta y trámite respectivo
 - Cartas de apoyo recibidas
- Sugerencias generales receptadas
- Anexos
 - Slideshow. Imágenes y Música que evidencian la exitosa ejecución del proyecto. Este slideshow puede ser apreciado en extenso en el sitio web www.bienaldearteindigena.org
 - Video Documental producido con el patrocinio del Ministerio de Turismo
 - Hoja de vida. Coordinador y Productor General dela Bial



Bial Intercontinental de Arte Indígena
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.
Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202
Quito – Ecuador

Casilla Postal 17 – 03 – 669
Quito. Ecuador

Teléfono: 0997 958 845
santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



edición **BIENAL**
INTERCONTINENTAL
DE ARTE INDIGENA
IV ANCESTRAL O MILENARIO

FUNDACIÓN ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES

INTI ÑAN – EL CAMINO DEL SOL
IV BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE
INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Premio Mundial a lo más destacado del Pensamiento,
Arte y la Cultura Milenaria

Realizado en Quito, Ecuador, del 2 al 14 de Octubre del 2012

INFORME GENERAL DE LA IV BIENAL

Actualizado a 20 de Febrero del 2013

PALABRAS INTRODUCTORIAS DESDE LA COORDINACIÓN GENERAL

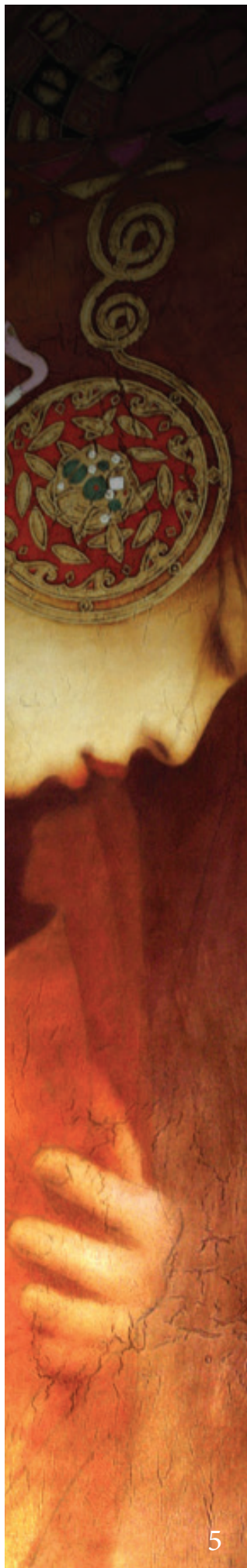
Dignísimas autoridades y patrocinadores; compañeros miembros del equipo técnico; grupos e instituciones fraternas; aliados estratégicos; colegas artistas y estimado público, reciban un fraterno saludo de los artistas y las organizaciones que hacemos la **BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA**.

Inicialmente deseamos presentar nuestras excusas porque la versión final de este informe ha demorado un tanto en llegar, debido a que el proceso de post producción de la IV Bienal resultó más extenso de lo previsto.

La efectivización de los patrocinios y el desmontaje de la obra han sido nuestras dificultades principales. “Respecto a lo primero, los trámites necesarios para concretar el desembolso de recursos por dos de nuestros auspiciantes se han visto complicados y hasta el momento se encuentran en gestión.

En lo segundo, el crecimiento súbito que experimentó la Bienal en los meses previos a su inauguración se vio complicado con el incumplimiento precisamente en ésta área (museografía), por parte de uno de nuestros patrocinadores.

Si bien el 70% de obras arribaron a la sede con 4 o 5 meses de antelación, un 20% que permanecía incierto en aduanas, o en los talleres de los artistas, finalmente llegó. A ello se sumó un porcentaje elevado de artistas ecuatorianos que llegaron al cierre, y que en esfuerzo por ejercer nuestra política de puertas abiertas, la Curaduría analizó y sugirió su inserción.



Estas son las razones fundamentales de nuestro retraso. Algo más adelante trataremos con detenimiento los diferentes aspectos de la ejecución de la IV Bienal, procurando brindar una idea general de su desempeño.

Decir seguidamente que presentar un informe es siempre un reto, ya que generalmente los informes se entienden como documentos que establecen balances para cerrar un proyecto, mas en el caso de la Bienal Intercontinental de Arte Indígena esto no sucede, ya que es un programa que va evolucionando y que concatena su pasado con su futuro. De ahí que la presentación de un informe es también la presentación de nuestras proyecciones inmediatas.

Es así mismo delicado presentarlo cuando por naturaleza es la voz oficial del programa evaluado. Afortunadamente esto se simplifica cuando tal evaluación es producto de una reflexión colectiva, emprendida en diferentes momentos y espacios, en los que compañeras y compañeros participantes han expresado sus criterios y nos han permitido recogerlos. Por ello agradecemos los materiales y opiniones provistas por para construir el presente informe.

Agradecer seguidamente a los Patrocinadores, cuya mano nos fue extendida en la sola finalidad de procurar que nuestro Arte y que nuestras culturas se proyecten y puedan compartir una Bienal intercontinental no por lo rimbombante de su nombre, sino por el reconocimiento que merece la presencia de países como Egipto o el Kinrguitztán.

Agradecer también a quienes son la piedra angular de este proyecto pionero y que se agrupan en un espacio denominado **El Salón de los Grandes Maestros** no como eufemismo, sino por la necesidad de reconocer transparentemente una calidad humana impecable, reflejada en valiosas creaciones artísticas.

Afortunadamente este Salón es uno de los más sólidos de la Bienal, como una bendición que nos llega en momentos en momentos en que nuestras sociedades viven convulsionadas por guerras fratricidas, luchas de egos, miedo y avaricia.

En una primera instancia lo conformaron los maestros Juan de la Cruz Machicado; Adolfo Pérez Esquivel; Herbert Dante Calumani; Enrique Galdos Rivas; Rember Yahuarcani y Gregorio Sulca (Perú); Achú Oswaldo de León Kantule (Panamá); Luis Edmundo Valle Jarrín; Cristóbal Ortega Maila, Gustavo Toaquiza y Miguel Tinizaray (Ecuador), quienes en el año 1996 respondieron a nuestra convocatoria por el gusto de saber que en nuestro continente surge un espacio estratégico para la formación de nuevos talentos, la producción de obras y la difusión local e internacional de artistas emblemáticos, surgidos en barrios y comunidades.

Seguidamente acudieron a abonar esta riqueza la sabiduría de Dora Parentes (Brasil); Lilia Moyano (Argentina); Inti Muenala; Amaru Chiza; Edwin Andrade, Ricardo Taco, Luis Mariano Sandoval y Edwin Valle (Ecuador), arribando en el 2012 creadores de la talla de Santos Chávez



Alistér Carinao, insigne ciudadano Mapuche del mundo, a quien tuvimos el honor de rendir Homenaje Póstumo, dedicándole el Salón del Grabado.

A él se sumó la mágica presencia de Eva Chávez (Chile); Luis Wiracocha (Ecuador); Nadia Sirry y Chadi A. Salama (Egipto); Agustín Guzmán y Carmen Rodríguez (Perú); Mónica Alvarado (Argentina); Ehekatl Tozkayamanki y Ernesto Muñiz (México); Ray y Elena Miller (USA), conformando una nómina de artistas cuyo talento abona a esta Bienal y abre las puertas a nuevos creadores, brindando sustento a espacios como la Escuela Taller, en sus múltiples derivaciones.

Un informe financiero detallado de la inversión realizada se lo presentará en las semanas venideras, tras la cancelación de los créditos contraídos, a cargo de recursos comprometidos por los diversos patrocinadores y que aún no han sido abonados.

Aportes y /o sugerencias que tras la lectura del presente informe son bienvenidos en todo tiempo a: santoeq@yahoo.ca / Telf. 0997 958 845.

Mil gracias.

Jorge Iván Cevallos

Director Ejecutivo – Escuela Indígena de las Artes

Coordinador y Productor General www.bienaldearteindigena.org

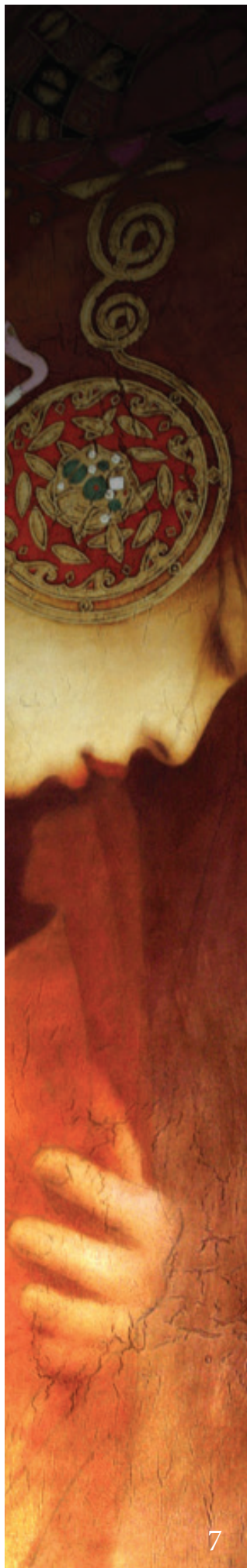
Quito, 16 de diciembre del 2012

Ecuador, Cultura y Libertad

Bienal Intercontinental de Arte Indígena
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.
Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202
Quito – Ecuador

Casilla Postal 17 – 03 – 669
Quito. Ecuador

Teléfono: 0997 958 845
santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDÍGENA ANCESTRAL O MILENARIO

ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES

INTI ÑAN – EL CAMINO DEL SOL BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

¿QUIÉNES SOMOS?

La Fundación Escuela Indígena de las Artes (Acuerdo 2625 del Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador - CODENPE) y su programa **Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario** son el resultado pragmático de un proceso vivenciado durante varios años, por un colectivo de artistas, grupos culturales, productores y organizaciones indígenas y no indígenas, de diversos países.

Nuestra filosofía y estructura se fundamenta en las vivencias de espacios comunitarios anteriores, como el Taller Artesanal de Música **TAMU**, enriquecidas en otros procesos organizativos como el Instituto Científico de Culturas Indígenas **ICCI**, o la Universidad Intercultural Amawtay Wasi - la Casa de la Sabiduría.

Entre nuestros objetivos está el robustecer y crear sistemas de transmisión intergeneracional del conocimiento, que preserven y se inspiren en los elementos culturales sustantivos de nuestras culturas y pueblos.

Nuestra labor es cultivar con artistas y públicos del mundo, la magia y sabiduría del Arte Milenario mediante exhibiciones, talleres y convivencias, integradas al espíritu de una Comunidad de Aprendizaje itinerante. Dichos programas generalmente culminan producciones artísticas, publicadas a través de nuestro sello discográfico: www.tamu.com.ec

Aunque nuestro espíritu es nómada y se basa en la filosofía del Taller Itinerante, contamos con sede principal en la ciudad de Quito, capital de la República del Ecuador, además de un con sede principal en la ciudad de Quito, capital de la República del Ecuador, además de un destacado grupo de representantes y grupos asociados, en diversos países.

PRINCIPIOS QUE NOS INSPIRAN

- Provocar importantes cambios paradigmáticos.
- Fomentar la construcción individual y colectiva del conocimiento.
- Acercarnos al saber desde parámetros de respeto a la naturaleza y



por ende a los seres que pueblan el universo, en su propia cosmovisión.

- Recuperar las diversas experiencias, reflexiones y prácticas educativas, con una perspectiva de diálogo e intercambio.
- Fortalecer los vínculos comunitarios y familiares.

LA COMUNIDAD DE APRENDIZAJE - FILOSOFÍA

- Fueron concebidas para rearticular la brecha existente entre el aprendizaje formal e informal, posibilitando la participación de los sectores tradicionalmente excluidos de los sistemas regulares vigentes.
- Son gestoras del conocimiento.
- Promueven prácticas de aprendizaje orientadas a la revalorización y potenciación del Patrimonio Cultural y del Talento Humano.
- Son una alternativa idónea para multiplicar las oportunidades de acceder a procesos colectivos de aprendizaje.
- Son autónomas y organizadas en torno a su propia realidad.
- Consideran en su diseño una participación amplia, concediendo igual rango e importancia tanto a las autoridades epistemológicas (las sustentadas en el conocimiento), como a las autoridades ontológicas (las sustentadas en nombramientos).
- Aporta no sólo al funcionamiento en comunidad, sino que deja huella en cada persona, reproduciéndose.

Filosofía inspirada en los principios enunciados por los Pueblos Indígenas del Ecuador, al crear la Universidad Intercultural Amawtay - Wasi, enriquecidos en nuestras propias visiones y experiencias.

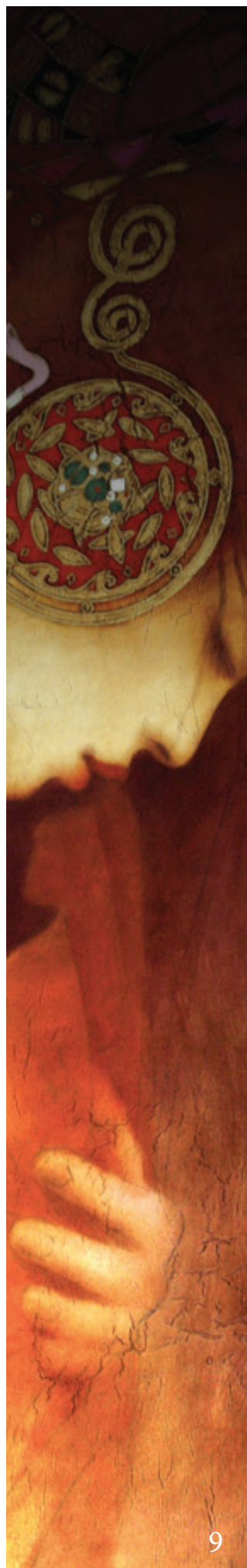
ORGANISMOS DIRECTIVOS

COMITÉ ORGANIZADOR DE LA IV BIENAL

- Escuela Indígena de las Artes. E.I.A - Taller Artesanal de Música. TAMU
- Taller de Experimentos Alquimusicoteatrales Los Perros Callejeros
- Templo del Arte Ortega
- Fundación Casa de la Danza

NOMINA DE MIEMBROS DE LA FUNDACION ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES. En orden Alfabético

- Daniel Anrango
- Edwin Andrade
- Laura Cabascango
- Julio Cabascango
- Héctor Cisneros
- Jorge Iván Cevallos
- Doris Chimbo
- Blanca Chimbo
- Luis Carlos Fernández
- Tomás Graham
- José Imbaquingo
- Edwin Lema
- Ali Lema
- Inti Muenala
- Carolo Muñoz
- María Otavalo



- Cristóbal Ortega Maila
- Ray Miller
- Luis Mariano Sandoval
- Lorena Shiguango
- Galo Valencia



EQUIPO TECNICO - EJECUTIVO DE LA IV BIENAL

Coordinador y Productor	Jorge Iván Cevallos
Director Académico	Héctor Cisneros
Director Artístico	Cristóbal Ortega
Director Musical	Miguel Huenchullán
Director Técnico	Tomás Graham
Codirector Técnico	Claudio Durán

Director Administrativo	Galo Valencia
Procurador Sindico	Luis Carlos Fernández
Oficial de Comunicaciones y Prensa	Diana Valdéz
Desarrollo de Imagen	José Imbaquingo
Web Máster	Ricardo Suza
Museografía	Oswaldo Tapia y Cristian Castillo
Asistente de Jurado y Curaduría	Machashka Raymi
Coordinador General de Logística	Pepé Santillán
Contabilidad	Telmo Mera
Coordinador de Transporte	Vinicio Sotelo

CURADORES DE LA MUESTRA ARTÍSTICA

Dolores Ochoa, Hernán Rodríguez Castelo y Carlos Michelena.

JURADO CALIFICADOR. PRESIDENTES HONORARIOS

Juan de la Cruz Machicado, quien no pudo asistir debido a un problema médico inesperado, delegando la tarea al Maestro Enrique Galdos Rivas, pintor peruano de dilatada trayectoria internacional, quien en su labor contó con la asistencia de los artistas Gregorio Sulca - El Wari, Gustavo Toaquiza Ugsha y Cristóbal Ortega Maila, Director Artístico de la IV Bienal.

OTROS INTEGRANTES. Mediante delegados:

- Comité Organizador
- Delegado de los Aliados
- Delegado de los Grupos Fraternos
- Delegado de los Patrocinadores
- Miembros Internacionales del Jurado. 15 artistas.

Nota relevante.-

• A la labor realizada por este colectivo, se sumó la opinión del público, expresada a través del voto directo en las urnas y papeletas, que como es tradición se colocaron en las diversas salas de exhibición.

COLECTIVOS Y GRUPOS CULTURALES FRATERNOS A LA BIENAL

- Coordinadora de Artistas Populares. CAP
- Julián Tucumby y Los Tucumby – Cotopaxi
- Grupo Celositas de Tigua. Cotopaxi



- Grupo Wiñay Cayamby – Pijal. Pichincha
- Grupo Cultural Tsáchila – Santo Domingo de los Tsáchilas
- Grupo Los Yumbos Chaguamangos – Archidona, Napo
- Centro Cultural Kichua Kawsay – Ruku Llacta. Napo
- TAMU – Mashicuna. Imbabura
- Kallampas. Imbabura
- Grupos Saraguro Inka y los Mawkas. Loja
- Grupo Arte en Movimiento. Valle de los Chillos
- Ballet Andino Humanizarte. Quito
- Taller Los Perros Callejeros. Quito
- Pachak Kallari. Danza. Quito
- Samary Danza. Quito
- Taller La Bola. Música. Quito
- Ensamble Inti Amaru. Quito

En países amigos.

- Cantoras de Eurindia y Fundación Bosque Yatana. Argentina
- Colectivo Mocssa Huma. Bolivia
- TG Productions. Canadá
- Ananda Ensamble. Colombia
- Surama y Mapuche Ñi Kimvn. Chile
- Tim Hazzel. México
- Kantule Taller. Panamá
- La Guarida del Puma y Taller 21. Perú
- Tove Gallery. Oslo. Noruega

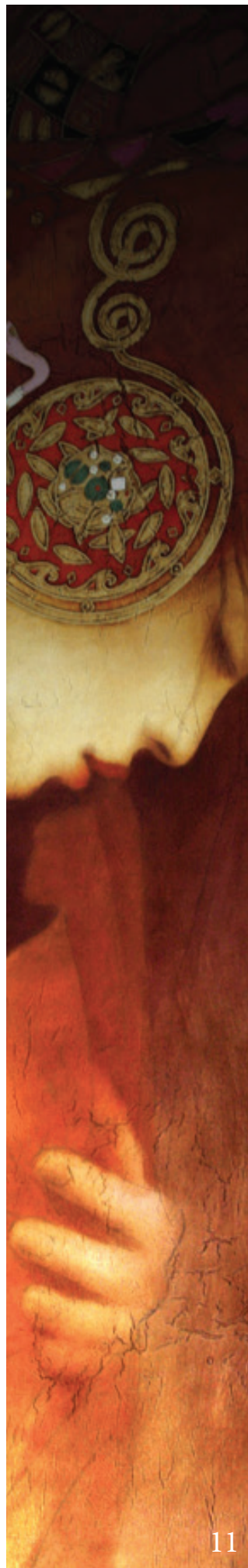
PATROCINADORES Y AUSPICIANTES DE LA IV BIENAL - ECUADOR

1. Ministerio de Relaciones Exteriores
2. Ministerio de Cultura
3. Ministerio Coordinador de Patrimonio
4. Ministerio de Turismo
5. Municipio de Quito
6. Casa de la Cultura Ecuatoriana
7. Consejo Provincial de Pichincha
8. Secretaria de Pueblos, Movimientos Sociales y Participación Ciudadana
9. Maky Creativa. Diseño y Comunicación
10. ECUAPACK

Bienal Intercontinental de Arte Indígena
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.
Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202
Quito – Ecuador

Casilla Postal 17 – 03 – 669
Quito. Ecuador

Teléfono: 0997 958 845
santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA ANCESTRAL O MILENARIO

NOMINA GENERAL DE ARTISTAS PARTICIPANTES DE LA EXHIBICION Y DEL CONCURSO

Participan del concurso todas las obras, a excepción de aquellas que se exponen en el Salón de los Grandes Maestros, o que integran una muestra individual invitada.

EL SALON DE LOS GRANDES MAESTROS

- Dora Parentes. Brasil
- Juan de la Cruz Machicado. Perú
- Gregorio Sulca. Perú
- Herbert Dante Calumani. Perú
- Enrique Galdos Rivas. Perú
- Oswaldo de León Kantule. Panamá
- Amaru Chiza. Ecuador. Estados Unidos
- Miguel Tinizaray. Ecuador – Noruega
- Luis Edmundo Valle Jarrín. Ecuador
- Cristóbal Ortega Maila. Ecuador
- Rafael Piloso. Ecuador
- Gustavo Toaquiza. Ecuador
- Inti Amaru. Ecuador
- Inti Muenala. Ecuador
- Luis Wiracocha. Ecuador

ARTISTAS. VARIOS PAÍSES

Argentina

- Mónica Alvarado. Dibujo y Fotografía. Ushuaia
- Eliseo Sebastián Álvarez Prado. Música

Bolivia

- Froilán Cosme. Dibujo
- Pablo Gutiérrez. Pintura
- Grupo de Danzas Tradicionales Bolivianas
- Manuel Monrroy Chazarreta. Encargado de Negocios a.i. Embajada de Bolivia en Ecuador. Defensa Internacional de la Hoja de la Coca. Ponencia.

Brasil

- Adenauer Spíndola. Grabado
- Aminta Spíndola. Arte Digital

Canadá



- Bryan Massey. Arte en Cuero y Atrapasueños

Chile

- Carola González. Grabado
- Martha Orellana. Pintura

Colombia

- Martha Lucía Inagan. Pintura.
- Francisco Isidro Muchavisoy. Pintura
- Ananda. Música Andina
- Javier Laso. Talla en madera y pintura
- Carolina Castillo. Cerámica y pintura.
- Héctor Guillermo Echeverri. Textiles

Egipto.

- Nadia Sirry. Acuarela
- Chadi Adib Salama. Instalación
- Amani Zaharán. Pintura
- Waleed Kanoush. Pintura
- Mostafá Samir. Grabado - Arquitectura

España

- Fernando Pérez. Guitarras y Músicas del Mundo. Música
- Ana Pinilla. Fotografía y Video. Las Celebraciones de la Fiesta del Sol o Inti Raymi

Guatemala

- Gustavo Adolfo Juárez. Pintura

Haití

- Henri Jean Louis. Pintura

México

- Ehekatl TozKayamanki. Danza y Teatralidad.
- Ernesto Muñiz Mercado. Juegos y Deportes Autóctonos.
- Centro de investigación para la difusión de las Raíces Culturales TO TLAHTOLOHTZIN. Tema: Literatura Oral Tolteca Chichimekatl.
- Lucía Gutiérrez. Pintura.

Nicaragua

- Miguel Bolt

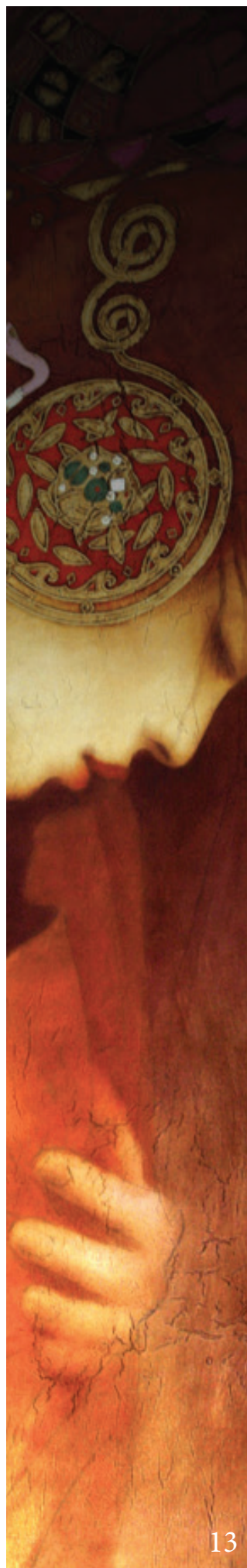
Panamá

- Achu. Oswaldo de León Kantule

Perú

- Mariela Olórtegui. Pintura
- Ana María Pizarro. Pintura
- Carmen Gonzales. Grabado
- Carmen Rodríguez. Pintura
- Casilda Pinche Sánchez. Pintura
- Martín Gómez Ari





- Dante Guevara. Pintura
- Dante Contreras. Pintura
- Comunidad Tawantinsuyo. Escuela de Arte.
- Juan Rodolfo López Avila
- José Santos Ruiz Tume
- Raúl Parodi Chilet
- Víctor Salvo
- Pepe Chavez

Puerto Rico

- Luis F. López

Trinidad y Tobago

- Jenny Balobal. Fotografía. El Carnaval de los Niños en Trinidad y Tobago

Uruguay

- Rodrigo Castrillo

Paraguay

- Nación Mybia Guaraní. Arte en madera y mimbre

EL SALÓN ECUADOR 2012. HOMENAJE AL PAÍS ANFITRIÓN

- Edwin Andrade. Pintura
- Salvador Bacon. Pintura
- Cristian Castillo. Pintura
- Ciro David Escobar. Pintura
- Germán Bravo. Grabado
- Jhonatan Melo. Enteógenos y Rituales de paso. Ponencia.
- Víctor Minango. Condorkanky. Pintura
- Carolo Muñoz. Pintura
- Nelson Tito. Pintura
- Luis Mariano Sandoval. Pintura
- Rubén Ricaurte. Escultura - Pintura
- Susana Salazar. Pintura
- Julio Toaquiza. Pintura
- Martha Villacís. Grabado

MUESTRAS INVITADAS

- Alister Santos Chávez. Insigne Grabador Mapuche. Homenaje Póstumo
- Cerámica Precolombina de las Culturas Costeñas Ecuatorianas. Rafael Piloso. Ecuador
- 50 años de vida artística del Maestro Juan de la Cruz Machicado. Perú
- Pintores Indígenas de la Comunidad Tawantinsuyo. Perú

LA MUESTRA PATRIMONIAL

Carola González

- La Hoja de Coca Estaba Soñando. Xilografía. 88 X 130

Enrique Galdos Rivas

- Vuelo de Libertad. Grabado. 50 X 66

Galvino Di Laros





- Libre Albedrío. Oleo sobre Lienzo. 210 x 100

Germán Obando

- Vamos a Volar la Cometita. Arte en hojas. 100 X 80

Gustavo Toaquiza

- Mama Urcu. Acrílico sobre cartulina. 15 X 25

Inti Muanala

- Inti Raymi. Acrílico sobre Lienzo. 54 X 74
- Los Wambras de Hoy. Acrílico sobre madera. 45 X 123
- El Espíritu de la Cascada. Acrílico sobre madera. 44 x 88

Jhon Ndoly

- Madre Africa. Plato en Cerámica. 30 cms de diámetro

Juan de la Cruz Machicado

- Caneño Tocando el Pincullo. Acrílico sobre Lienzo. 122 X 150

- Kondorkanki Katary Carlosama
- Tucuy Shunguan. Acrílico sobre Lienzo. Tríptico. 128 X 180

- Luis Falconi
- Nazca. Escultura de Cerámica. 70 X 50

- Miguel Bolt
- Pájaro del Corazón del Cielo y Serpiente del Corazón de la Tierra. 98 X 131. Xilografía.

- Oscar Paukas
- Bodegón Nazca. 56 X 65. Oleo sobre lienzo
- Puma 56 X 65. Oleo sobre lienzo

Puetate Jaime

- El Espíritu del Hombre. Díptico. 60 X 100 c/u. 2 módulos

Rember Yahuarcani

- Monaila.- Acrílico sobre corteza de árbol. 300 X 250

Yauri Muenala

- Seres. Acrílico sobre Lienzo. 182 X 70

Bienal Intercontinental de Arte Indígena

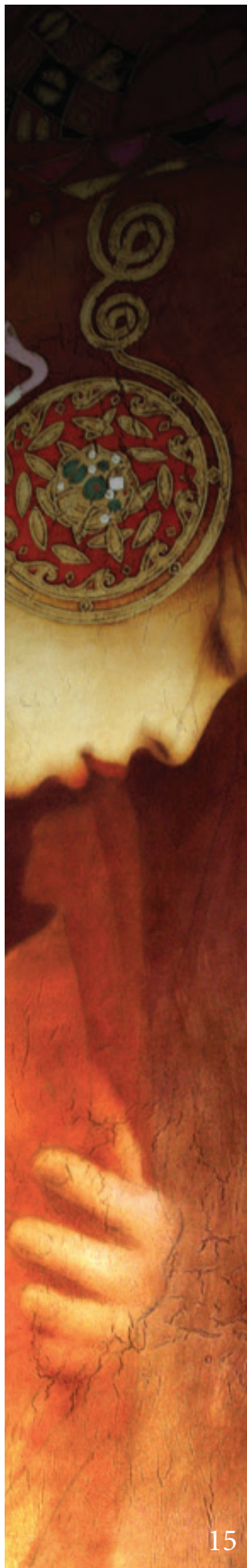
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.

Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202

Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BREVE ANÁLISIS DE LA PARTICIPACIÓN ARTÍSTICA

Históricamente el Arte – íntimamente ligado a la calidad humana de los artistas - es la mayor fortaleza de la Biental.

Sin mayores análisis o discursos teóricos, ésta área da testimonio del resurgir del Arte originario a través de la obra de talentosos creadores.

Destacar que esta Biental revela un riquísimo accionar intergeneracional, en cuyo abanico se encuentran artistas consagrados, con jóvenes talentos y niños.

Mujeres y hombres están igualmente presentes, no en un balance estadístico para el Instituto de Censos, sino como un hecho natural.

La interculturalidad es otra de las características y ello se refleja en la diversidad de visiones expuestas, así como la rica variedad de idiomas que se hablan en la Biental.

La presencia de la muestra del Maestro Santos Chávez Alister Carinao marca un punto importante en la Biental, no solo porque ejecuta por vez primera un Salón del Grabado, sino porque viene acompañada de la energía de la Fundación Eva y Santos Chávez y del gobierno de Chile.

Mencionar que a la presencia del insigne grabador Mapuche, se sumó la del Ingeniero, Músico y Compositor Miguel Huenchullán, quien asumió con responsabilidad admirable la Dirección Musical de la IV Biental.

Tanto el Salón de los Grandes Maestros, como el Salón Ecuador 2012, la Muestra Patrimonial, el Salón de Artistas Invitados desde varios países y el Salón Infantil, tuvieron un gran nivel técnico, agradando mucho al público.

Además de la presencia de obras bellas, en esta área confluyeron las acertadas conducciones de las direcciones Artística: Cristóbal Ortega; Musical: Miguel Huenchullán; de Puesta en Escena: Héctor Cisneros y Técnica: Tomás Graham.

EN LA MUSICA.- Fue un reto para la Biental el contar con tres visiones distintas, de tres colegas de la música, acerca de lo que necesitaba la Dirección de esta área.



Ali Lema Imbaquingo. Joven y talentoso músico Indígena, oriundo de la comunidad de Peguche. Desde niño parte de este proceso social, que se ha ido gestando en comunidades como la suya (Peguche) en los últimos 20 años.

De familia de músicos y artistas indígenas, que a lo largo de las generaciones han mantenido viva su cultura. Por méritos Director Musical de la Escuela Indígena de las Artes y como tal, Director Musical nato de la Bienal, cargo que no pudo asumir debido a que no se dieron las condiciones idóneas.

Asume esta tarea Jorge Márquez (Coqui), Músico chileno, fruto de una estirpe fuerte del folclor latinoamericano, posesionado universalmente en obras de grupos como los Jaibas, Wara, Quilapayún, Inti Ilimani o Illapu.

Residente en Europa desde muy joven, donde ha encontrado el campo propicio para realizar los más diversos experimentos musicales que su creatividad demanda. Cofundador del Taller Artesanal de Música TAMU, junto a Pepe y Edwin Lema y Jorge Cevallos. Londres 1998.

Pese a no tener la certeza de que pudiese venir por un tema de pasaje, decidimos avanzar vía electrónica, sentando las bases de lo que sería el accionar de esa área: la musicalización de la obra de creación colectiva que estrenaríamos al finalizar la Bienal; el Plan de grabaciones comunitarias bianual pactado con 3 grupos y la presentación de grupos musicales en espectáculos en vivo. A él sumamos los aportes del Director Técnico e Ingeniero de Sonido Tomás Graham, que se desempeñaría como eje.

Los tres teníamos la certeza que de lograr éxitos en la planificación, cualquier compañera o compañero que finalmente asumiese la Dirección Musical tendría un camino señalado, al que dar color con su propia creatividad.

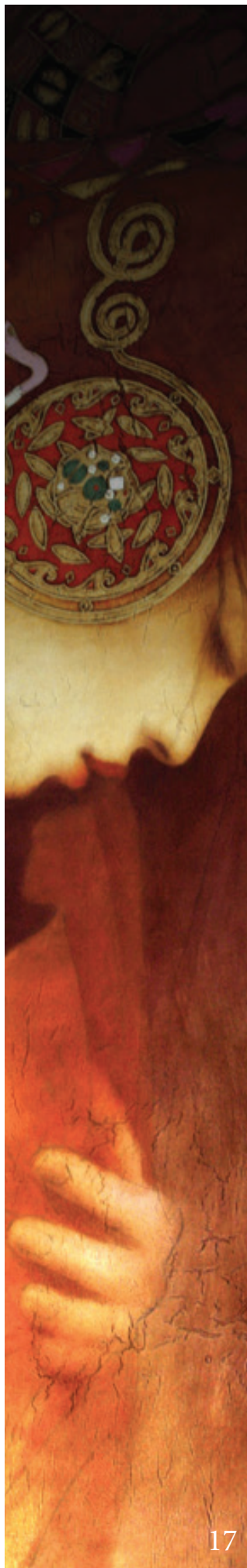
Coordinamos el traslado de los equipos desde Toronto hacia Quito y aseguramos la asistencia técnica de Rubén Arce y Bryan Massey.

Al poco tiempo se confirmó la imposibilidad de contar con el pasaje de Coqui, por lo que empezamos a animar nuestra natural sinergia con Miguel Hunchullán, Compositor y Músico Mapuche, cofundador de la Bienal, con quien hace 15 años habíamos compartido en Chile dos producciones musicales innovadoras.

En el año 2010 asistió a la III Bienal junto a su Banda SURAMA.

Emocionalmente dueño de una personalidad sólida y transparente. Técnicamente su comprensión del lenguaje de la música es el de la belleza labrada al detalle.

El pasaje internacional se lo financió el propio Miguel, llegando y cumpliendo un rol muy pulcro, al permitir que tanto las sesiones de grabación establecidas, como la música de la puesta en escena y la intervención de los grupos musicales invitados a los conciertos, fluyesen sin contratiempos, permitiéndonos ver materializados los objetivos



artísticos planteados.

Igual cumpla con hacer extensiva la gratitud de la Dirección Académica a Miguel Huenchullán en la persona del Maestro Héctor Cisneros, por su acompañamiento a los procesos de la Escuela Taller.

EN LA PARTE ACTORAL

Históricamente es una de las áreas sólidas de la Bienal. En el propio diseño se establece la importancia de las Artes Escénicas como una unidad, a veces indivisible, en la expresión de nuestras culturas.

La Danza, el Teatro y la Música como integrantes naturales de actos rituales, cívicos o festivos y no como meras representaciones escénicas, cultivando sus códigos y valores y transmitiendo a través de ellos el conocimiento de nuestros abuelos.

Esta área es dirigida por el experimentado Actor y Director Héctor Cisneros, quien además de asumir la Dirección Académica de la Bienal y coordinar los procesos de aprendizaje integrales, asume también la Dirección de Puesta en Escena, que bianualmente trabaja el montaje de una obra.

A su sabiduría y experiencia se suma una base sólida de actores y bailarines profesionales, miembros del taller Los Perros Callejeros, Pacha Kallary o Samary Danza, quienes a través de un desempeño pulcro al interior de esta Comunidad de Aprendizaje, permiten que los nuevos talentos participantes fluya.

Héctor está trabajando una evaluación detallada de esta área, misma que la publicaremos en el primer trimestre del año venidero, junto a las primeras proyecciones artísticas de la V Bienal, a realizarse en Octubre del 2014.

Ausencias sentidas

Lo escaso del presupuesto tuvo un considerable impacto en el área artística, al no permitirnos asegurar la logística para hacer realidad una vez más, la presencia de tres agrupaciones musicales muy importantes de Argentina y Chile, como son el Grupo Coral Cantoras de Eurindia, el Grupo de la Maestra Sara Mamani y la banda Suarama.

Tampoco pudimos contar con la presencia del Maestro Esteban Pérez Esquivel, quien por tradición se inserta a la Bienal en el contexto de los Talleres de Construcción de Instrumentos Musicales.

Para la V bienal esta será una de las prioridades, ya que dichos artistas no solo presentan obras de altísima calidad técnica, sino que además asumen un rol como facilitadores en la Comunidad de Aprendizaje, brindando una base técnica muy sólida, a lo que se suma su extraordinaria calidad humana.

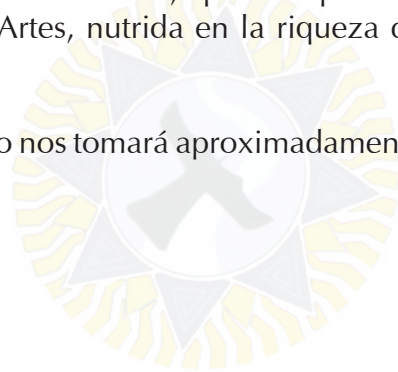
Proyecciones inmediatas del Área Artística:

En esta área estamos desarrollando una carta de intención, dirigida a la Universidad Internacional del Ecuador, en el sentido de desarrollar



un convenio marco de cooperación interinstitucional, que nos permita avanzar en el diseño de una Facultad de Artes, nutrida en la riqueza de nuestras Culturas.

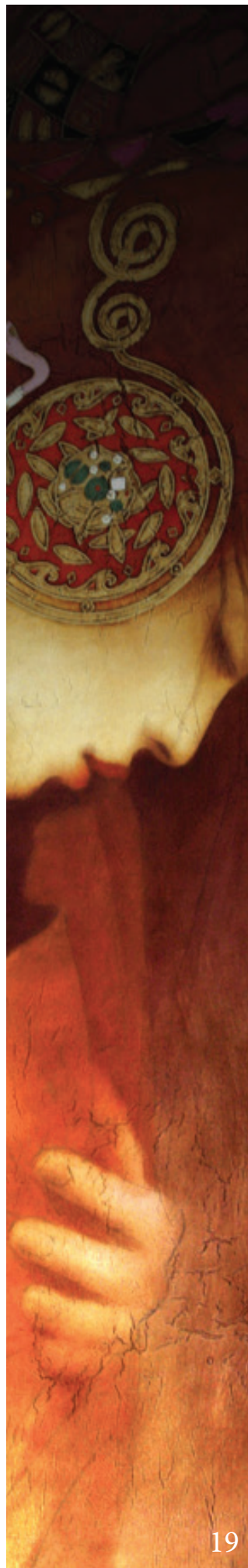
Calculamos que este proceso en su conjunto nos tomará aproximadamente 5 años.



Bienal Intercontinental de Arte Indígena
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.
Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202
Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA ANCESTRAL O MILENARIO

INTI ÑAN – EL CAMINO DEL SOL

IV BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

ACTA DEL JURADO CALIFICADOR

Tras una ardua tarea en el proceso de evaluación de la obra concursante en la IV Bienal, el Jurado Calificador ha llegado a definiciones que desean abonar al florecer del Arte entre nuestras nacionalidades y Pueblos, reconociendo dotes y valores que enaltecen a nuestras Culturas.

Este Jurado, presidido por los consumados maestros y pintores: Juan de la Cruz Machicado y Enrique Galdos Rivas, recibió los aportes y el acompañamiento de artistas como Cristóbal Ortega Maila, Gregorio Sulca Chávez – El Wari y Gustavo Toaquiza.

A ello se sumó el sentir del público que visitó la muestra durante las el tiempo que permaneció abierta en sus sedes, expresando sus criterios en las urnas y papeletas de votación allí dispuestas.

También se tomaron en cuenta las sugerencias de varios representantes o delegados de las instituciones y organizaciones patrocinadoras de la IV Bienal, aliados estatégicos y grupos fraternos.

La Curaduría de la muestra evaluada previo al concurso fue un aporte de tres destacadas personalidades ecuatorianas: la Fotógrafa Dolores Ochoa Rodríguez, el Escritor Hernán Rodríguez Castello y el Actor, Dibujante y Pintor Carlos Michelena.

El equilibrio de tres vertientes completamente jóvenes y maduras y jóvenes del pensar y del quehacer de la Cultura Ecuatoriana fueron bendición complementaria, ya que nos ayudaron a lograr sin mayores tecnicismos una visión renovada e integral de lo que implica una curaduría.

Una vez tabulada dicha información se dieron los siguientes resultados:

Pintura

- Primer Premio. Daniel Contreras. Perú
- Segundo Premio. Ana María Pizarro. Perú
- Tercer Premio. Francisco Isidoro Muchavisoy. Colombia



Menciones Honrosas

- Nadia Sirry. Egipto
- Amaru Quina. España
- Lucía Gutierrez. México
- Gustavo Adolfo Juárez. Guatemala
- Nauder Espíndola. Brasil
- Pablo Lliulli Gutiérrez. Bolivia
- Luis López Pérez. Puerto Rico
- Mariella Olórtegui. Perú
- Casilda Pinche Sánchez. Perú
- Martín Gomez Ari. Perú
- José Ruiz Tume. Perú
- Fabián Antón. Perú
- Víctor Salvo. Perú
- Aymar Ccopacatty. Perú
- Carlos Alberto León Cruz. Perú
- Pepe Chávez. Perú
- Rodrigo Castrillo. Uruguay
- Bernarda Arguello. Ecuador
- Martha Villacís. Ecuador
- Susana Salazar. Ecuador
- Víctor Minango - Kondorkanky. Ecuador
- Enrique Escobar. Ecuador
- Cristian Castillo. Ecuador
- Pedro Ñaupari. Ecuador



Escultura

- Primer Premio. Luis Wiracocha. Ecuador
- Segundo Premio. Rubén Ricaurte. Ecuador

Mención Honrosa

- Manolo Alvarado. Ecuador

Instalación

- Primer Premio. Chadi Adib Salama. Egipto
- Segundo Premio. Naekat Tiwip. Ecuador
- Tercer Premio. Javier Lasso Mejía. Colombia

Grabado

- Primer Premio. Germán Bravo. Ecuador
- Segundo Premio. Fabián Santos. México

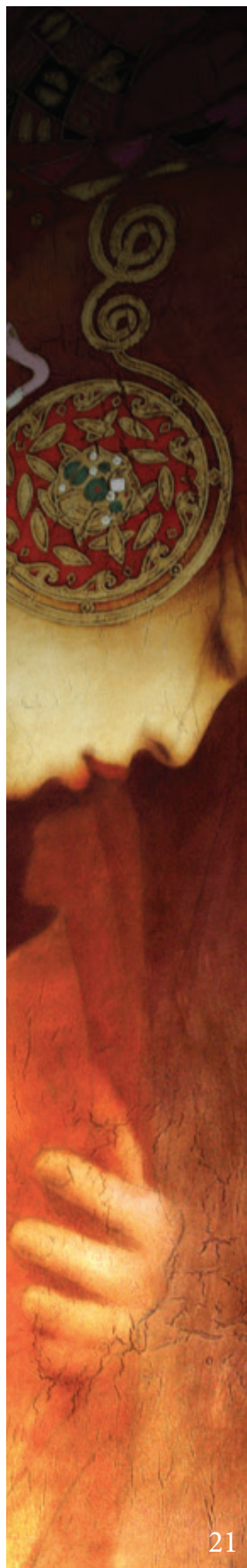
Mención de Honor

- Martha Villacís. Ecuador
- Germán Xotenco. México

Dibujo

- Primer Premio. Froilán Cosme Huanca. Bolivia
- Segundo Premio. Pablo Lliulli Gutiérrez. Bolivia

Mención de Honor



- Mónica Alvarado – Pluma de Oro. Argentina

Música

- Primer Premio: grupo ANANDA. Colombia

Pintura Naif

- Primer Premio: Julio Toaquiza. Ecuador
- Segundo Premio. Henry Jean Louis. Haiti

Cerámica

- Primer Premio: Carolina Castillo. Colombia

Artes Escénicas Ancestrales

- Primer Premio: Carlos Hernández Parra. México
- Segundo Premio: Ernesto Muñoz Mercado. México

Salón Infantil de Arte Milenario “Eduardo Kingman”. Menciones Especiales al Mérito Artístico:

- Proyecto Bosque Yatana. Ushuaia. Argentina. Representante: Mónica Alvarado - Pluma de Oro.
- Museo de Arte Infantil José Carlos Dávila Pessagno. Perú. Representante: Maestra Carmen Rodríguez.

Investigación Social y Científica. Menciones Especiales:

- Manuel Monrroy Chazarreta – Papiirri. Defensa Internacional de la Hoja de Coca. Bolivia.
- Venancio Alvarado. Introducción al Ayahuashka. Ecuador.
- Jonathan Melo. Enteógenos: Rituales de Paso, Sacramento y Medicina. Ecuador.

Distinciones Especiales. Otras categorías:

- Bryan Massey. Arte Tejido en mullos, cerámica y cuero. Canadá.
- Luis Felipe López. Rescate de la Memoria Cultural del Pueblo Taíno. Puerto Rico.
- Héctor Guillermo Echeverri. Tejido. Colombia
- Fundación Cultural Santos y Eva Chávez, por sus esfuerzos para hacer realidad la presencia de la obra del consumado Artista Mapuche: Santos Chávez Alister Carinao en el Salón del Grabado de la IV Biental.

Los ganadores del Primer Premio en todas las categorías son invitados especiales a la V Biental, a realizarse del 1 al 12 de Octubre del 2014, recibiendo una beca con todas las facilidades logísticas durante su estadía, como: alojamiento, alimentación, movilización y guía permanente al interior del país anfitrión, materiales para los talleres que se programasen, entradas a museos y espectáculos parte del circuito de la V Biental, e impuestos aeroportuarios internacionales que causare su traslado.

Reciben además las facilidades para el transporte de su obra de ida y regreso desde su lugar de origen – hacia la sede de la V Biental - así como de un espacio acorde a su propuesta estética, en el Salón de los Grandes Maestros. Dicha propuesta debe ser remitida máximo hasta el 21 de Marzo del 2014.





De no poder asistir personalmente a la V Bial y hacer uso de su beca, el ganador puede transferirla sin condiciones de ninguna naturaleza, a cualquier persona que elija libremente, sin que necesariamente sea artista, o puede reservársela para sí mismo hasta la VI Bial. Octubre del 2016.

De modo general, el costo de esta beca se calcula aproximadamente en \$5.000 dólares.

Los Ganadores Absolutos de cada categoría integran además el grupo que asiste a la Presidencia del Jurado Calificador en la evaluación de la obra concursante.

Los Ganadores Absolutos, y quienes reciben las menciones honrosas, se hacen acreedores a un sitio en la catálogo virtual del programa [BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO](#), integrando además la nómina de artistas invitados a exponer su obra en los diversos países a los cuales es invitada la Galería Viajera de esta Bial.

En aquellos países en que la logística lo permita, serán invitados a acompañar personalmente su obra.

Notas finales relevantes:

- La ausencia del Maestro Juan de la Cruz Machicado fue una de las más sentidas de esta IV Bial. Su estado de salud, complicado poco antes de iniciar la Bial impidió su presencia. Mas su espíritu y su obra, junto a la labor tesonera y desinteresada de su colega, el Maestro Enrique Galdos Rivas, vuelven a imprimir a esta Bial su característico sello de calidad.
- Si bien la nómina de Primeras Menciones Honrosas es extensa en categorías como Pintura, se debe al enorme talento de los artistas, así como a la masiva respuesta que ha encontrado esta Bial alrededor del mundo, con más de 300 obras remitidas.
- En el proceso de evaluación, el Jurado Calificador ha recurrido a los más rigurosos procedimientos técnicos.
- La falta de recursos económicos impidió que la IV Bial entregase trofeos, mismos que fueron remplazados por la expedición de certificados en serigrafía, obra de los Grandes Maestros Juan de la Cruz Machicado y Herbet Dante Calumani – El Diablo. Ica Perú, a quienes expresamos nuestra gratitud.

Quito, a 12 de Octubre del 2012

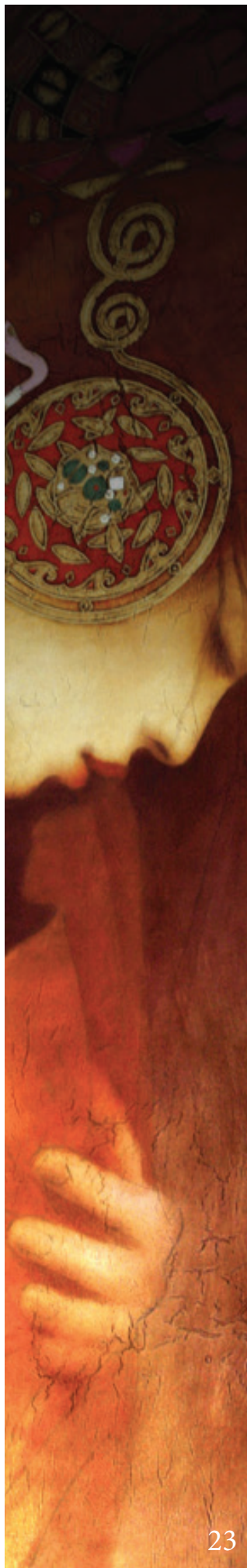
En representación de los suscritos, firma:

Jorge Iván Cevallos

Director Ejecutivo de la Escuela Indígena de las Artes

Coordinador y Productor General

Bial Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario



Enrique Galdos Rivas
Presidente del Jurado Calificador

Cristóbal Ortega Maila
Director Artístico de la IV Bial Intercontinental de Arte Indígena

Gregorio Sulca Chávez. El Wary.
Jurado Especial Invitado

Álvaro Calderón Serrano
Gerente de ECUAPACK
En representación de los Patrocinadores de la IV Bial

Susana Reyes
Directora de la Fundación Casa de la Danza
Aliado Estratégico de la IV Bial

Héctor Cisneros
Director del Taller Los Perros Callejeros
Director Académico de la Bial Intercontinental de Arte Indígena



Bial Intercontinental de Arte Indígena
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.
Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202
Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

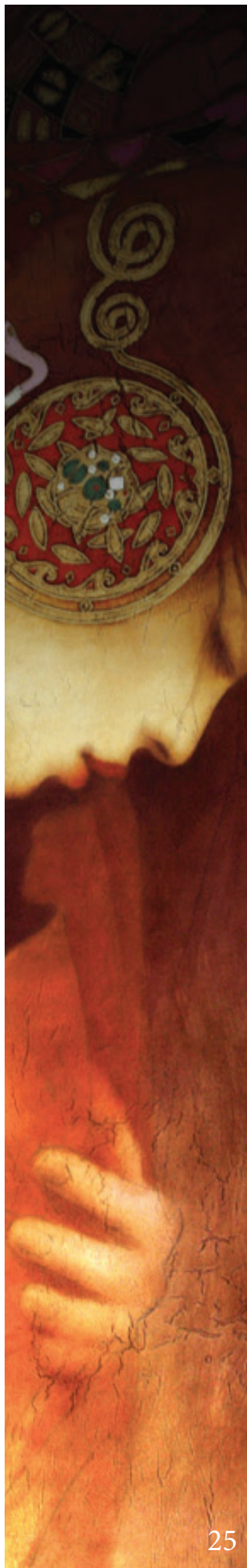
santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



COMENTARIOS RECOGIDOS DEL LIBRO DE VISITAS IV BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Quito, Ecuador, del 4 al 14 de Octubre del 2012

- “Me gusta. Aquí hay un montón de cosas hermosas para mirar. Es como una fuente de inspiración, que de alguna manera me hace renacer!!!”. Johana. Alemania.
- “Verdad madura de estilo y concepto que aunque la doctrina que impera no puede, hállese dentro del mundo andino de esta nuestra América India, alegría nostalgia, rebeldía y lucha.... Jatarishun!! – Levantémonos”. El Cóndor.
- “El Arte siempre sana los días lluviosos, siendo esta muestra de arte indígena completamente curativas.... Es muy grato encontrar la identidad en la esencia, nosotros como andinos somos la Pacha y el útero. Gracias a cada artista, que hoy me hizo recordar, soñar y sonreír”. Danisuk
- “Las obras son muy hermosas. Qué hermoso es poder ver los sentimientos del autor a su Pueblo y Cultura y el amor plasmado en lienzos y esculturas. Felicitaciones y sigan adelante”. Sofía Arboleda.
- “Aquí estamos, no nos han podido borrar por más que lo quisieron. Con nuestros colores florecemos. Yupaichani shunguymanta (gracias de corazón). Veroninka Durán.
- “Felicitaciones y muy agradecido. He podido apreciar el Arte de Distintos países”. Anónimo.
- “Es impresionante la atención ofrecida a un buen trabajo, el cuidado del trazo, la mezcla de colores, las historias y los tonos... simplemente Bello”. F.O
- “Viajes visuales que provocan el interés al primer instante. Felicitaciones por mostrar Cultura y abrir la Mente a miles de personas. Bendiciones desde la Patagonia Chilena”. Felipe Aguilera. Chile. América sin fronteras
- “Preciosa la exposición. Respetable desde todo punto el mantener lo nuestro sobre las otras culturas impuestas. Esto es lo nuestro, nuestras visiones, nuestra identidad” Gmo. E. Colombia.
- “Excelente la representación del arte que corresponde a Ecuador en esta



Bienal. Diverso como el mismo país, sobre todo redimiendo la cultura que en algún momento estaba casi olvidada. ¡Adelante queridos artistas!”. Marco Cobo.

• “El Arte es algo mágico, que te lleva a un mundo imaginario del cual puedes compartir al resto. Encuentro armonía, paz e ilusión en cada cuadro. Cada una de las obras es una idea maravillosa y nueva”. No se entiende la firma.

• “Muy hermoso como se rescata la identidad de las culturas primigenias. Muy colorido, muy psicodélico, técnicas magistrales. Es la primera vez que veo una perspectiva tan buena del Arte”. No se entiende el nombre

• “Cultura Bendita, qué sería sin voz, porque voz eres la vida. Tus hijos te quieren y nunca dejan de luchar por voz. Vestidos, caras, manos, hermano animal, hermana naturaleza, todos para voz. Lucha infinita por la Pacha Mama (Madre Tierra). ¡Larga Vida a la Bienal de los Pueblos!!!”. Willian Leonardo Ortiz.

• “Excelente muestra, transmite el sentir de las naciones a través del talento de sus artistas. Es bueno saber que se empieza a dar apertura a estas expresiones culturales ancestrales, que innegablemente iluminan la oscura modernidad. Gracias!!!”. No hay firma.

Bienal Intercontinental de Arte Indígena

Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.

Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202

Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BIENAL

INTERCONTINENTAL

DE ARTE INDÍGENA

ANCESTRAL O MILENARIO

IV BIENAL

ECUADOR - PATROCINADORES Y AUSPICIANTES

En orden cronológico

Casa de la Cultura Ecuatoriana. Sede y difusión.
Se analiza en el acápite “Desempeño de las Sedes”.

Ministerio de Cultura. Aportó \$14.000
Proceso de cierre del proyecto en curso. Resultados disponibles en 8 semanas.

Consejo Provincial de Pichincha. \$5.000
Proceso de cierre del proyecto en curso. Resultados disponibles en 2 semanas.

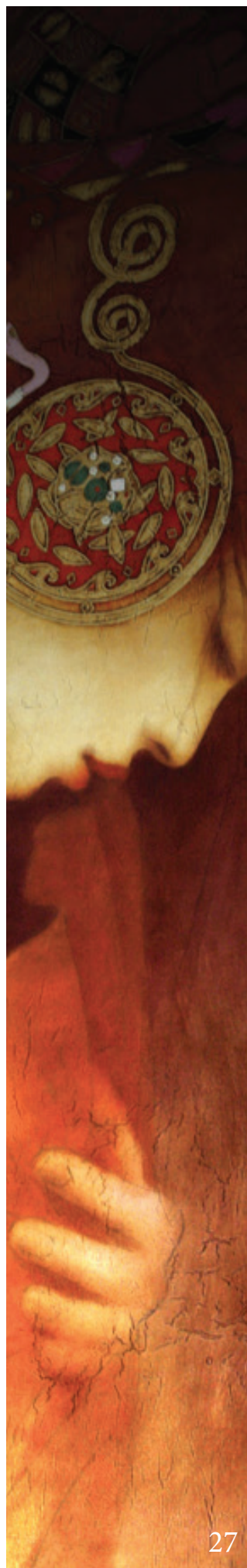
Ministerio de Relaciones Exteriores. Difusión Internacional
Durante sus varias ediciones, la Bienal se ha recibido los aportes y la experiencia de varios funcionarios de carrera y autoridades, que han sabido responder al momento de liderazgo internacional que caracteriza a Ecuador. Desde sus diferentes misiones y despachos han posibilitado que el Arte enriquezca las ya de por si diversas relaciones económicas y políticas vigentes de nuestro país con otros países del mundo.

Su proceder ha sido emulado por un número muy especial de misiones diplomáticas acreditadas en Quito, quienes por diversos medios han procurado apoyar la participación de los artistas de sus países.

En el mes de Mayo pasado, y como producto de esta sinergia en favor del Arte ecuatoriano, la Cancillería acogió por dos semanas la Galería Viajera de la Bienal de Arte Indígena, que en un evento previo a la IV Bienal, compartió con el Cuerpo Diplomático una muestra artística sólida, dispuesta a desplazarse a cualquier país que fuere invitada.

Al evaluar su participación creemos oportuno sugerir que este apoyo, que lo hemos venido recibiendo desde el nacimiento de la Bienal, se robustezca y pueda desembocar en la firma de un convenio marco.

ECUAPACK. Transporte y empackado de obras de Arte.
Su preocupación mayor fue que las obras lleguen a sus destinos en condiciones técnicas óptimas y en los cronogramas previstos, garantizando que puedan ser apreciadas por miles de personas, que al igual que los



recursos técnicos y humanos de esta empresa, se desplazaron a diversas sedes.

Su labor inició un mes antes de la Bienal y ha culminado exitosamente un mes después, con el embodegamiento final y la entrega de las obras a sus propietarios.

Ministerio de Turismo. Promoción y difusión

Fue uno de los aportes claves ya que nos ayudó en la producción de material comunicacional impreso como banners, folletos, invitaciones y hojas volantes, sumamente útiles en términos de la difusión local del programa.

Acompañó además con una campaña de difusión en la red, enfocada a sectores internos y externos de turismo, que pudiesen interesarse en asistir, o reproducir nuestra convocatoria e invitación.

Aquello se complementó con la producción de un video documental de 11 minutos de la IV Bienal, mismo que se adjunta al presente informe y que pronto estará disponible en el sitio web www.bienaldearteindigena.org

En su conjunto fue un aporte generoso y nos ha dejado materiales que en las semanas que vienen serán difundidos ampliamente y nos permitirán no solo mostrar en alta definición lo que hicimos, sino también evidenciar nuestras proyecciones.

Agradecemos al Ministro Freddy Ehlers y a su equipo por el respaldo, y nos comprometemos a presentar en el primer trimestre del año venidero, un primer esquema de lo que será el plan piloto de la primera FERIA INTERNACIONAL DEL ARTE MILENARIO, en el contexto de la V Bienal, a realizarse en Octubre del 2014.

En tal propuesta insertaremos las opiniones y sugerencia realizadas a su tiempo, por el Sr. Ministro y por el Subsecretario Marcos Fidel Villamar.

Ministerio Coordinador de Patrimonio. \$8.000

Aporte importantísimo, que se invirtió en apoyo a los procesos de Escuela – Taller y Laboratorio de Creación Colectiva, impulsando de esta manera la recuperación, reproducción y difusión de saberes patrimoniales preservados en nuestras comunidades, sustento de nuestra identidad y de nuestras proyecciones como país, en un contexto internacional.

La ex Ministra María Fernanda Espinoza prestó especial atención a este proceso, abriendo con inteligentes directrices un camino hacia la posibilidad de abrir con su apoyo un Centro Cultural y Museo que acoja y haga pública las obras patrimoniales de la Bienal de Arte Indígena, donadas a los largo de los años por maestros consagrados y jóvenes talentos.

Según el visionario plan propuesto, aquello será complementado con un espacio para el entrenamiento técnico de niños y jóvenes provenientes de comunidades y barrios y la exposición de muestras temporales.



Estamos seguros que la nueva administración continuará esta senda y nos ayudará a hacer realidad este sueño colectivo.

Municipio del Distrito Metropolitano de Quito. \$5.000

Aporte muy valioso, que permitió un apropiado despliegue de la Bienal en diversos sectores de la ciudad.

Al aporte económico se sumó la difusión a través de su red y la coordinación con el programa Quito A Pie, que hizo posible que la Bienal sacara parte de su muestra artística a las calles y plazas de Centro Histórico de Quito, en una acción creativa sorprendente, que acercó el Arte a miles de personas que circulan en dicho espacio emblemático.

Al igual que con el Ministerio Coordinador de Patrimonio, esperamos poder avanzar junto a la Municipalidad hacia la apertura en Quito, de un Centro Cultural de las Nacionalidades y Pueblos, así como a un plan distrital de acción cultural para grupos culturales indígenas, radicados en Quito.

Secretaria de Pueblos, Movimientos Sociales y participación Ciudadana. \$2.000

Esta Secretaría de Estado valoró de modo especial la labor que desempeña la Bienal en apoyo al robustecimiento de la identidad de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador, expresadas y nutridas en el Arte.

Su apoyo se invirtió en hacer posible la participación de jóvenes artistas de diversas comunidades, a quienes se facilitó alojamiento, movilización interna, hospedaje y materiales, durante los días que duraron los talleres. Se procuró así mismo con su aporte robustecer procesos organizativos propios de los grupos culturales locales de la Bienal, brindándoles las facilidades para enviar sus delegados y asegurándonos de que los conocimientos recibidos tenga la capacidad de replicarse en sus propias comunidades.

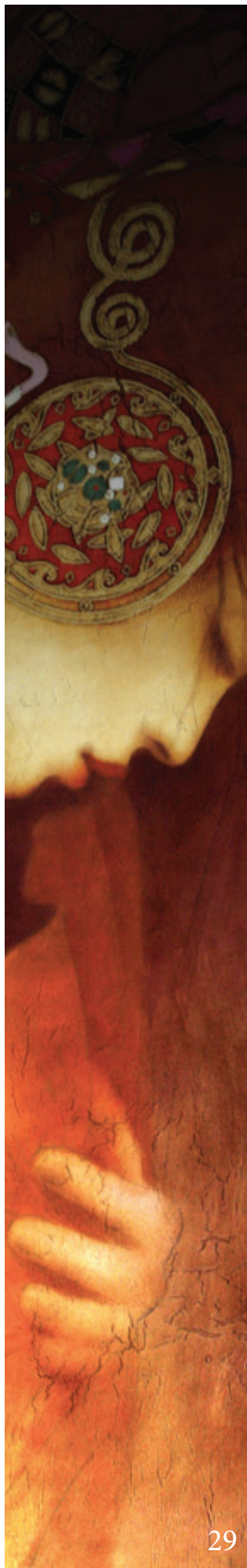
Esperamos que este primer lazo de contacto entre dicha Secretaría de Estado u nuestra Fundación pueda irse desarrollando y desemboque en un convenio de cooperación, que atienda a largo plazo las necesidades de las comunidades por revalorizar y potenciar su identidad, nuestro así la identidad de nuestro País.

Maky Creativa. Diseño y Comunicación

Concepto Gráfico. Diseño de las fichas museográficas. Rediseño de la papelería de la Bienal. Tratamiento fotográfico.

Gran aporte. Nos permitió remozar la imagen de la Bienal ante el mundo, brindándole el colorido y los contenidos exactos requeridos para esta nueva era. Nos brindó así mismo una imagen que impuso respeto por su profesionalismo.

Para la Bienal fue igualmente un placer el poder reconocer una cuarta parte de los valores de sus servicios, depositando \$500 en la cuenta del Instituto Ecuatoriano de Crédito Educativo y Becas, con los cuales se



saldaba en parte el crédito contraído por uno de los profesionales de esta naciente empresa ecuatoriana, para poder estudiar en la universidad.

Suman: \$34.000.

Nota importante:

Los recursos económicos asignados fueron invertidos en cubrir créditos contraídos para financiar rubros de la IV Bienal como: alojamiento; alimentación; transporte local e internacional; enmarcado de obras, pago de museógrafo; alquiler de equipos de amplificación e iluminación; rubros de difusión no asumidos por otros patrocinadores, pago de honorarios simbólicos a un aproximado del 5% del personal que apoya la Bienal.

Se calcula que la contraparte de la Escuela Indígena de las Artes, y de los artistas, grupos culturales y organizaciones voluntarias superan los \$15.000 dólares, distribuidos en rubros como: trabajo voluntario, movilización interna, comunicaciones, alimentación, etc.

Esperamos que la V Bienal tenga la suerte de contar con algo más de recursos, de modo que podamos perfeccionar cada uno de los componentes ejecutados y poner en marcha otros, que debido al presupuesto tuvieron que ser aplazados, o ejecutados parcialmente.

Más allá del monto asignado individualmente, el apoyo de los patrocinadores y auspiciantes resultó fundamental en el éxito de la IV Bienal, que se proyecta como una de las vitrinas más importantes de América para el Arte Originario.

Bienal Intercontinental de Arte Indígena

Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.

Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202

Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



COMPONENTES EJECUTADOS EXITOSAMENTE IV BIENAL

1.- LA ESCUELA TALLER Y LABORATORIO DE CREACION COLECTIVA

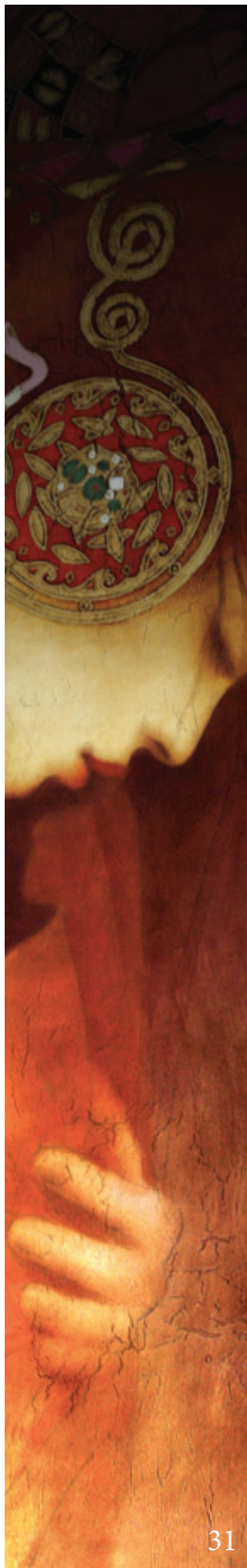
El Laboratorio de Creación Colectiva tuvo una duración de 70 horas académicas y trabajó en la puesta en escena de una obra multidisciplinaria de creación colectiva, que fue estrenada el jueves 11 de octubre, en la ceremonia de premiación de la IV Bienal, llevada a cabo en la Casa de la Cultura Ecuatoriana y que contó con la asistencia de aproximadamente 500 invitados.

Simultáneamente, y en esta misma noche, visitaron la muestra 1.000 estudiantes de los colegio Gabriela Mistral, Mejía y Luciano Andrade Marín.

Este Laboratorio estuvo dirigido por el Maestro Héctor Cisneros, quien contó con los aportes de la Maestra Susana Reyes (Danza), y del Maestro Miguel Huenchullán (Música).

Participaron a tiempo completo los siguientes artistas:

1. Mario Francisco Chanatasig Wiracucha
2. Luis Roberto Quillupangui Jaya.
3. Heins Pozo San Andrés
4. Salomé Cisneros Ruales
5. Edison Fernando Rodríguez Haro
6. David Herrera Ruales
7. Fredy Samuel Chuquimarca Bautista
8. Amahurg Muenala Morales
9. Daniel Guamán Caiza
10. Carlos Andrés Marcillo
11. Evelyn Túquerez
12. Dolores del Carmen Nazaret Matango
13. Ariel Paúl Lema Cachiguango
14. Marco Antonio Zambrano Vilcacundo
15. Stephanie De Rocío Enriquez Simbaña
16. Héctor Gonzalo Cisneros Sánchez
17. Doris Chimbo Shiguango
18. Blanca Chimbo Shiguango
19. Judith Chimbo Shiguango
20. Zenaida Shiguango Alvarado



21. Gustavo Toaquiza Ughsha
22. Martha Guanotuña Tigassi
23. Cuillur Sisa Toaquiza Guanotuña
24. Saywa Toaquiza Guanotuña

En otros componentes de la Escuela Taller, participaron:

Argentina

1. Alvarado Mónica
2. Casorli Azul

Canadá

1. Graham Tomás
2. Massey Bryan

Chile

1. Pincheira Adriana
2. Chavez Eva
3. Miguel Huenchullán

Colombia

1. Restrepo Alegría
2. Apolinar Luis
3. Rojas Carlos
4. Carvajal Carolina
5. Echeverri Guillermo
6. Posada Jesús

Egipto

1. Sirry Nadia
2. Chadi Salama

Estados Unidos

1. Miller Ray.
2. Miller Helen

México

1. Muñoz Ernesto
2. Hernández Carlos

Perú

1. Rodríguez Carmen
2. Galdos Rivas Enrique
3. Guzmán Agustín
4. Sulca Gregorio
5. Antón Fabián

Artistas invitados en calidad de facilitadores:

- Susana Reyes. Consagrada coreógrafa y bailarina ecuatoriana, creadora de una técnica de entrenamiento físico y espiritual para artistas, denominada “El Canto del Cuerpo”.





- Gregorio Sulca. El Wari. Perú. Tejido. Guía profesional de la muestra y facilitador del Taller de Niños.
- Mónica Alvarado (Argentina) y Carmen Rodríguez(Perú). Taller Infantil de Arte Milenario.
- Ehekatl Tozkayamanki y Marco Muñiz. México.Artes escénicas.
- Tomás Graham. Canadá. Taller de Producción DiscográficaComunitaria
- Miguel Huenchullán. Chile. Música
- Salvina Alvarado, Vicente Shiguango, Venancio Alvarado. Ecuador. Literatura Oral

2.- TALLER DE GRABACIONES Y PRODUCCIÓN DISCOGRÁFICA COMUNITARIA.-

Se cumplió según lo previsto.

Nuestra Unidad Móvil de Grabación Digital UMGD- TAMU se traslado desde Toronto a Quito y operó del 2 al 23 de Octubre, en diversos horarios.

Su equipo técnico estuvo dirigido por Tomás Graham, Ingeniero de Sonido. Músico y Compositor canadiense, contando con la asistencia de Bryan Massey (Canadá) y Rubén Arce (Ecuador).

Durante los días que operó en Quito grabó con tres grupos y artistas:

- Ananda Ensemble (Colombia). Música de los Andes en Proyección
- Taller Los Perros Callejeros (Ecuador). Música Popular Ecuatoriana
- Manuel Monrroy Chazarreta. Bolivia. Folclor Boliviano y Argentino

A estos talleres se suma la labor que esta Unidad cumplió en la Argentina, donde grabó con el Grupo Coral “Cantoras de Eurindia”.

Los resultados de este taller ejecutado en Ecuador y Argentina se harán públicos en el mes de Junio del 2013, una vez que sean editados y masterizados.

Parte de los mismos han sido publicados en el slide show adjunto.

3.- ACTIVIDADES ACADÉMICAS CONEXAS.- FOROS

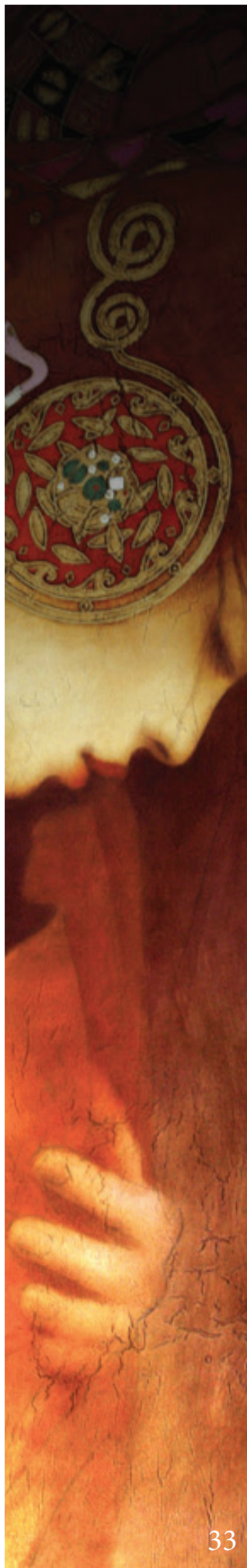
Inicialmente fueron planificados dos foros:

- “*Políticas Culturales con las Nacionalidades Indígenas y Afrodescendientes*”, y
- “*Plantas Sagradas, Magia y Ritualidad*”.

El foro sobre Políticas Culturales fue suspendido por falta de recursos cuatro semanas antes de su realización, por lo que no fue anunciado de modo público.

El segundo foro se ejecutó satisfactoriamente y presentó tres conferencias magistrales:

- “*Defensa Internacional de la Hoja de Coca*”. Expositor: Manuel Monrroy Chazarreta. Embajador a.i del Estado Plurinacional de Bolivia en Ecuador.
- “*Enteógenos: Rituales de Paso, Sacramento y Medicina*”. Expositor: Jonathan Melo.



- *“El Ayahuashka. Viaje Astral”*. Expositor: Venancio Alvarado.

Este foro se llevó a cabo el día Martes 9 de Octubre, de 16H30 a 18H30 en la sala Benjamín Carrión de la C.C.E y culminó en horas de la noche, con una ceremonia de limpieza conducida por el Maestro Venancio Alvarado, basada en la toma del Ayahuashka, en los Jardines decanos del Hostal Plaza Internacional.

3.1.- ACTIVIDADES ACADÉMICAS CONEXAS.- CONFERENCIAS

“Teyoloh. Lectura Iconográfica de la Fundación de México Tenochtitlan”.-

El instante en que se funda la ciudad de México Tenochtitlan y los motivos que tuvieron nuestros ancestros para hacerlo en ese lugar, desde la voz de los ancianos le dan coherencia a la visión y al sentir ancestral, que creó la majestuosa Tenochtitlan.

“Mitotiliztli. La Esencia de la Rueda. Danza”.- El taller consistió en la práctica de la Danza, incluyendo un acercamiento filosófico acerca del por qué se Danza y de los elementos que se necesitan para realizar dicha práctica.

“To Nelahuiltia.- Nuestros Juegos Autóctonos y Tradicionales”.- En México existen más de 150 juegos de origen autóctono y tradicional, de destreza física y mental que en la actualidad se practican en comunidades mexicanas, desde el Ulamalitzli, el famoso juego de la pelota de cadera, hasta el Patoli, juego de destreza mental con canicas.

En el transcurso de la Bienal se realizaron muestras de varios juegos de destreza mental y física. A veces se trabajó al aire libre y otras veces en salones.

Fueron los instructores los Maestros Ome Ozotl – Ernesto Muñiz Mercado, Miembro fundador de la Asociación de Juegos Autónomos y Tradicionales del Estado de Jalisco. Instructor en juegos de destreza mental y promotor de la cultura mexicana.

Ehekatl Tozkayamanki – Calos Hernández Parra. Asesor del equipo de patrimonio Cultural Inmaterial en el equipo de trabajo convocado por la Comisión de Cultura del H. Congreso y la Secretaría de Cultura de Jalisco, para la nueva propuesta de Ley de Patrimonio Cultural del Estado y de sus Municipios.

Presidente y fundador de la Asociación de Juegos y Deportes Autóctonos y Tradicionales del Estado de Jalisco. Diplomado en Museología y Gestión Cultural.

4.- EL ESPACIO DE DIÁLOGO E INTERCAMBIO DEL ARTE PLÁSTICO.-

Se cumplió según lo previsto el domingo 8 de octubre, de 10H00 a 18H00 en el Templo del Sol, ubicado en el cráter del volcán Pululahuá, e incluyó una visita de los artistas a la Mitad del Mundo.

Participaron de este espacio:

1. Carmen Rodríguez. Pintora. Perú



- 2.Salvina Alvarado. Danza. Ecuador
- 3.Alegría Restrepo. Productora. Colombia
- 4.Eva Chávez. Directora de la Fundación Santos Chávez. Argentina
- 5.Mónica Alvarado. Fotógrafa y Dibujante. Argentina.
- 6.Casorli Azul. Niña Pintora. Argentina
- 7.Adriana Pincheira. Historiadora del Arte. Chile.
- 8.Judith Chimbo. Danza. Ecuador
- 9.Lorena Shiguango. Asistente de Producción. Ecuador
- 10.Tomás Graham. Músico y Productor canadiense
- 11.Bryan Massey. Artista del Cuero y los Mullos. Canadiense
- 12.Gregorio Sulca. Tejedor. Perú
- 13.Gustavo Toaquiza. Pintor. Ecuador
- 14.Miguel Huenchullán. Músico. Chile
- 15.Venancio Alvarado. Shaman. Ecuador
- 16.Lorenzo Shiguango. Danza. Ecuador
- 17.Vicente Shiguango. Música y Danza. Ecuador
- 18.Agustín Guzmán. Filósofo. Perú.
- 19.Chadi Salama. Maestro de instalaciones en papel reciclado. Egipto
- 20.Ernesto Muñiz. Juegos Tradicionales. México
- 21.Carlos Hernández. Danza y Juegos Tradicionales. México
- 22.Enrique Galdos Rivas. Pintor. Perú
- 23.Atahullpa Cevallos. Niño Pintor. Ecuador

Además de las conferencias previstas a cargo de varios de estos artistas, se ofreció un acto ritual y un evento de música y danza a cargo de grupos locales.

5.- EL SALON Y TALLER INFANTIL DE ARTE MILENARIO.

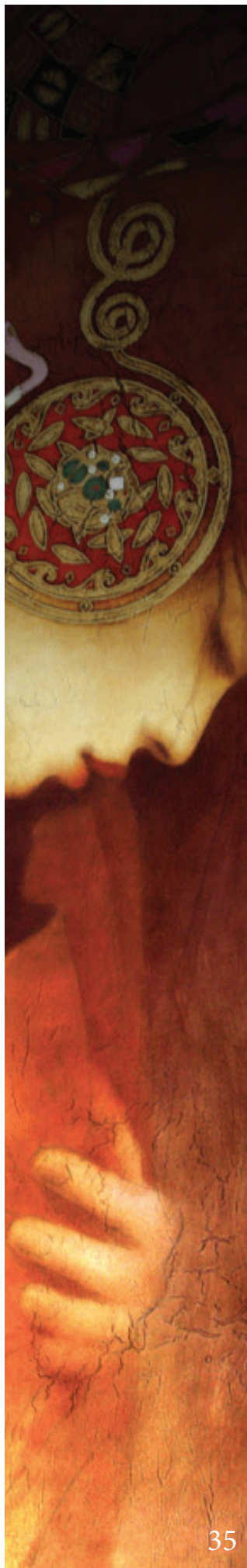
Espacio dedicado a dos espíritus poéticos y aguerridos, que proviniendo de dos vertientes culturales distintas, dan sentido al espíritu de lo pluriétnico y de lo pluricultural que anima el devenir del Ser Humano. Son transparentes y nos permiten apreciar la naturaleza de lo diverso germinando entre raíces profundas.

Son autoridades respetadas y apreciadas, cuya guía y consejo busca no solo el artista o el líder político, sino de modo general el Pueblo, que tiene la oportunidad de encontrarlos en la reflexión histórico – filosófica, o en la contemplación de sus obras.

La una proviene del tiempo de antes la invasión española a nuestro continente, llamado de Abya – Yala (Las Primeras Naciones) y la otra de una corriente actual y contemporánea, clásica ya en cuanto a la definición de los parámetros sobre los que está siendo construido el mundo moderno.

Atahullpa es el nombre del Premio que desea alentar la labor de los artistas o grupos culturales en favor de los niños y en apoyo a los maestros en las aulas, casas cunas y guarderías, produciendo materiales educativos nutridos en la matriz de nuestras culturas.

Eduardo Kingman es el nombre del Salón en que se exponen dichas obras, además de aquellas creaciones que nos envían niños artistas de otros países, o las que se producen durante los días de la Bienal, en el taller



infantil.

Este Salón lleva su nombre porque para el común del pueblo ecuatoriano, Don Eduardo Kingman y su familia representan una línea de conducta ética y estética que desde su poderosa sensibilidad, hace un llamado ineludible a la modernidad, a no olvidar en la evolución lo más importante: sus orígenes.

Cada año para la Bienal suele ser un reto poner en marcha este espacio, ya que es nulo el apoyo que en Ecuador hemos encontrado entre organismos locales o internacionales, que trabajan con o para la infancia, mas bien preocupados en ejecutar sus propias agendas, que generalmente responden a las necesidades de supervivencia de la burocracia y de la proyección de su imagen.

Pese a esta realidad desconcertante, en su IV edición despuntaron tres propuestas: la una que venía desde Colombia y planteaba el compromiso de asumir la coordinación del taller, teniendo como eje un tema fantástico: el Cacao y su más sabroso derivado, el Chocolate.

La segunda provenía del Perú y era asumir el taller desde la perspectiva de adentrar a la niñez en el conocimiento de la Cultura Moche, para en torno a ella transmitir valores y significados. Aquello se acompañaría de una selección de obras que niños peruanos habían trabajado en esta dinámica, para una muestra previa, invitada a Grecia.

La Tercera propuesta provenía del Bosque de Yatana, en Ushusai, población ubicada en la Patagonia Argentina: asistirían una niña y una educadora y artista, trayendo consigo una selección de obras que crearían los niños de aquel lugar sagrado, para la IV Bienal Intercontinental de Arte Indígena.

Desde Colombia se envió una cartilla muy bien diseñada. Aunque en lo relativo al texto y guion general necesitaría algunos aportes adicionales, fue aprobada como la propuesta viable. Para tomar esta definición ayudó lo pulcro de su planificación y la solvencia técnica de los Artistas que la proponían.

La propuesta Moche y Argentina fueron insertadas en la guía adicional al taller, que varios artistas darían a las Escuelas participantes, lo que se enriquecía con las muestras comprometidas, además de una colección fotográfica y una muestra proveniente desde Trinidad y Tobago: fotografías del Carnaval de los Niños de aquella Isla.

Con estas definiciones la preproducción se realizó conforme lo previsto y se consiguieron – vía donación – materiales como pinturas, papeles, crayones, cartulinas, plastilinas, etc. destacándose la generosa contribución de cuatro asambleístas de distintas bancadas políticas, que apoyaron a los niños: Lourdes Tibán, Virgilio Hernández, Paco Moncayo y Mauro Andino.

La delicadeza y pulcritud de su actuación fue una bendición adicional,



que sin duda se reflejó en la alegría con que los niños recibieron su aporte, así como en el entusiasmo y entrega con que atendieron el Taller.

En medio de esta atmósfera positiva, el taller se vio comprometido inesperadamente, al tener que sortear el abandono de los artistas colombianos que se suponía lo ejecutarían.

Su autoexclusión de la Bienal (que se explica en la sección “Cartas Recibidas”) generó un vacío enorme, mismo que afortunadamente fue llenado con la misma presteza por dos proyectos esperanzadores, liderados por dos mujeres y organizaciones que desde dos países de América, meses antes habían iniciado toda una jornada para levantar la participación de los niños de sus países.

Mónica Alvarado (Argentina) y Carmen Rodríguez (Perú) trajeron consigo las muestras comprometidas y trajeron algo más: talento y vocación hacia el Arte puesto al alcance de los niños.

A ellas se incorporó el sabio aporte de Maestro del Tejido Gregorio Sulca Chávez – El Wary; de los Artistas Mexicanos Ehekatl Tozkayamanki y Ernesto Muñiz Mercado, y del Centro Cultural Kichua Kawsay, todos quienes compartieron con los niños las tradiciones, juegos y costumbres de sus respectivas culturas.

Con este equipo versátil pudimos ejecutar el taller y ayudar a guiar a miles de niños, que pasaron por las salas y escenarios de la Bienal durante los días que atendió la muestra.

A dicho colectivo de artistas nos une el compromiso de mantener vigente este espacio, buscando robustecerlo, dotándolo de recursos y de una logística mejor, que haga más fructífera su labor.

El taller fue de carácter gratuito y estuvo dirigido a Niñas (os) de diversas comunidades y barrios de Quito.

EVENTO ESPECIAL

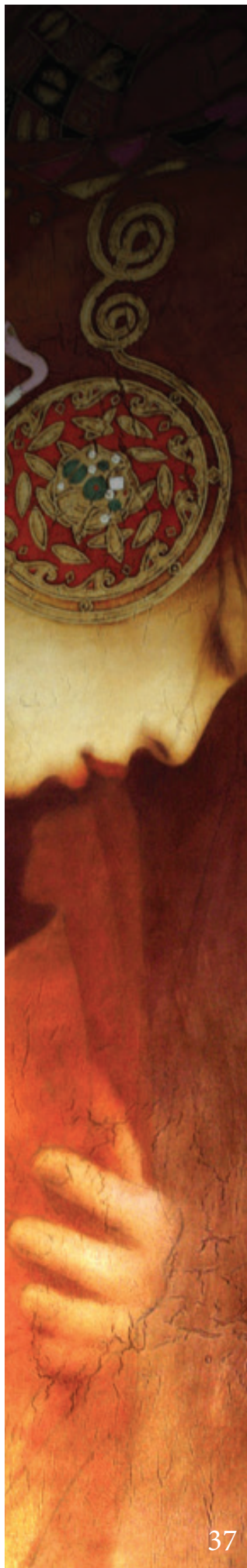
El Martes 9 de Octubre, a las 19H30 - y en la Posada de las Artes Kingman- se inauguró el Salón Infantil de Arte Milenario Eduardo Kingman, recopilando:

- Las obras creadas durante el taller
- Las muestras enviadas por artistas y maestros adultos antes mencionadas.

EVENTOS NO EJECUTADOS

- Taller de Grabado.- Actividades académicas surgidas a último momento en su país, impidieron la Presencia del Maestro Calumani, facilitador de este taller y coordinador del área de grabado.

De todas formas valoramos los avances logrados, al establecer contacto y nexos con la Fundación ESTAMPERÍA QUITENA, quienes pusieron a nuestra disposición su taller y su galería, además del valioso soporte técnico del Artista Arnoldo Sicles.



- Foro de Políticas Culturales.- Suspendido 4 semanas antes, al no poder iniciar el proceso de preproducción por falta de recursos.

Este tema será retomado en pocos meses y buscará animar procesos previos, como el iniciado con las organizaciones indígenas como la ECUARUNARI, para junto a los artistas instaurar una mesa de diálogo de este tema.

- Taller de Danza y noche artística de convivencia, planificada en el local de HUMANIZARTE.- No se dio debido a una descoordinación entre la institución anfitriona y la Dirección de Producción de la Bienal, que intentaron coordinar el evento demasiado tarde, cuando los maestros mexicanos invitados estaban enfocados en el Taller de Puesta en Escena.

Pedimos disculpas a los compañeros de Humanizarte por la responsabilidad que nos cabe en este descuido. Se mantiene integra en nosotros la voluntad de apoyar su labor creativa a través de las enseñanzas que puedan transmitir a su escuela los maestros invitados, que usualmente asisten a la Bienal.

Bienal Intercontinental de Arte Indígena

Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.

Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202

Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BIENAL edición INTERCONTINENTAL DE ARTE INDÍGENA ANCESTRAL O MILENARIO

CRONOGRAMA GENERAL DE EVENTOS PÚBLICOS Ejecutado del 4 al 14 de Octubre del 2012

Jueves 4

Evento Ceremonia inaugural - Apertura de la muestra artística.

Sede: Casa de la Cultura Ecuatoriana.

Hora: 19H30

Viernes 5

Evento: Presentación. Artistas invitados. Danza, Teatro y Música

Sede: Sala Demetrio Aguilera Malta. CCE

Hora 20H00

Sábado 6

Evento: Taller Infantil de Arte Milenario

Hora: De 11H00 a 16H00

Sede: Casa de la Cultura Ecuatoriana

Evento: Noche Patrimonial en el Centro Histórico de Quito.

Muestra artística Patrimonial de la Bienal de Arte Indígena.

Sede: Casa de la Danza. Calle Junín. Parque de San Marcos.
Centro Histórico de Quito

Hora 19H00

Domingo 7

Evento 1: Taller Infantil de Arte Milenario

Hora: De 10H00 a 14H00

Sede: Parque del Arbolito

Evento 2: Espacio de diálogo e intercambio de los Artistas

Hora: De 10H00 a 18H00

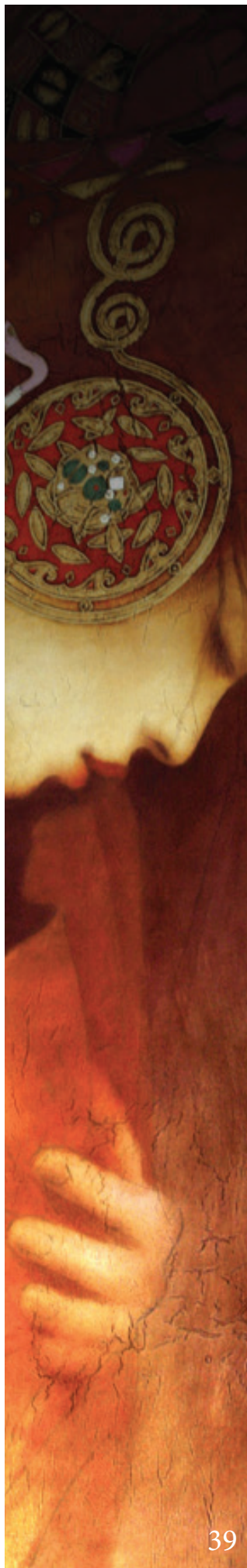
Sede: Templo del Sol. Volcán Pululahua. Mitad del Mundo

Martes 9 de Octubre

Evento 1: Panel "Plantas Sagradas, Magia y Ritualidad"

Temas: "Defensa Internacional de la Hoja de Coca". Expositor:
Manuel Monroy Chazarreta. Embajador a.i del Estado Plurinacional de
Bolivia en Ecuador.

"Enteógenos: Rituales de Paso, Sacramento y Medicina". Expositor:
Jonathan Melo.



“El Ayahuashka. Viaje Astral”. Expositor: Venancio Alvarado

Hora: De 16H30 a 19H00

Sede: Sala Benjamín Carrión. CCE

Evento 2: Inauguración del Salón Eduardo Kingman del Arte Infantil Milenario

Hora: 19H00

Sede: Posada de las Artes Kingman.



Jueves 11

Evento Ceremonia de Premiación de los Ganadores de la IV Bienal y presentación de la obra resultado del laboratorio de Creación Colectiva. Música, Teatro y Danza.

Hora: 20H00

Sede: Casa de la Cultura Ecuatoriana

Domingo 14

Evento: Memorial de los Pueblos Indígenas, Festival de Música y Danza, Feria y exposición artística al aire libre.

Hora: De 11H00 a 16H00

Sede: Plaza de San Francisco. En alianza con el Programa Quito a Pie, del I. Municipio de Quito.

Este Festival fue acompañado por una muestra artística al aire libre, con una selección de 75 obras participantes en la IV Bienal.

Bienal Intercontinental de Arte Indígena

Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.

Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202

Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA ANCESTRAL O MILENARIO

BREVE EVALUACIÓN ACERCA DEL DESEMPEÑO DE LAS SEDES DE LA IV BIENAL

CASA DE LA CULTURA ECUATORIANA.-

Mediante convenio estructurado a partir de Junio del 2011 y suscrito en Agosto del mismo año, la Casa de la Cultura Ecuatoriana se constituía en la sede principal de la IV Bienal.

Como puede desprenderse del convenio, los compromisos adquiridos tenían un carácter integral y se orientaban al hecho de presentar una muestra artística relevante, parte de un proyecto internacional pionero, dedicado al Arte de las nacionalidades y pueblos indígenas. De ahí la inclusión de las más diversas direcciones o dependencias.

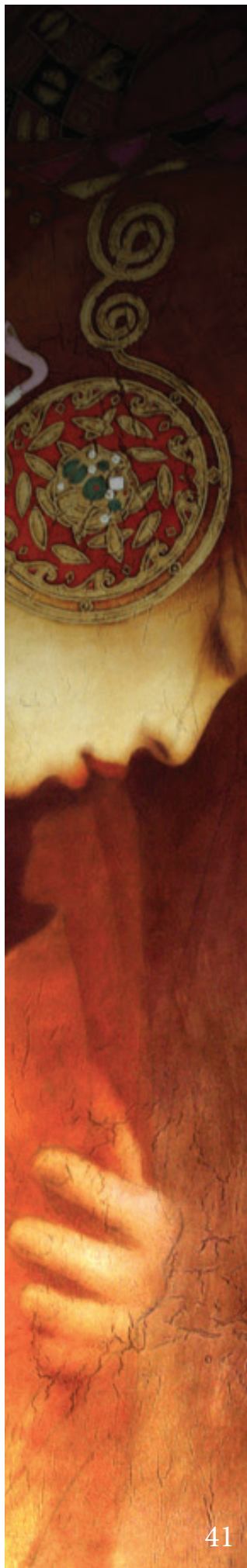
Para entonces la Casa atravesaba un período de cambio de autoridades, que entendemos se volvió complejo debido a la importancia de la institución y del rol que juega en el proceso de construcción de la Identidad Nacional.

Dicha transición generó un margen de incertidumbre acerca de quiénes serían las nuevas autoridades y si respetarían los acuerdos. Desde luego no lo dudamos, pero nos poníamos también en el sitio de las nuevas autoridades, que entendíamos no deseaban entrar a ejercer sus funciones de manos atadas, quizás de algún modo incapaces de cumplir los compromisos adquiridos por la administración anterior. Por ello nuestra posición fue mostrarnos respetuosos y abiertos a las variantes que pudieran sucederse.

El compás de espera se prolongó por varias semanas, hasta que las elecciones fueron decididas y fue posesionado como nuevo Presidente el Escritor Raúl Pérez Torres. Inmediatamente nos concedió una audiencia, en la que planteamos la estructura y las proyecciones de la inminente Bienal.

Considerando la relevancia de la iniciativa supo darnos su respaldo y nos despidió, instruyendo a su recientemente nombrado equipo, nos apoyase en cuanto estuviese a su alcance.

La Bienal empezó a montarse con esta gran predisposición, cuando repentinamente nos vimos obligados a alterar parte de los planes, debido a un hecho irrevocable: nuestra imposibilidad de depositar una garantía de algo más de \$5.000 dólares por el uso las salas y teatros que habían sido asignados en el convenio. Como resultado de dicha limitante dos



espacios se cerraron inmediatamente y los restantes quedaban por abrirse, dependiendo de si conseguíamos o no el dinero para la garantía.

Para nosotros fue una sorpresa aquella disposición, que no estipulaba el convenio. En realidad ni siquiera se la había mencionado en las conversaciones previas, en las que se había destacado la escasez de dinero de esta Bienal, y por ende la necesidad de recibir un apoyo lo menos complicado posible.

Estamos seguros que el Presidente de turno tenía la potestad para no incluir dicha cláusula en el convenio, apegado a la realidad y respondiendo a circunstancias de instituciones como la nuestra, débiles aún en dinero. Lo contrario significaría que la Casa de la Cultura abriría sus puertas solo a estrellas, iglesias, empresas, estrella Pop o instituciones con capital suficiente para depositar garantías o pagar arriendos, lo que en la realidad no sucede porque la Casa acoge todo tipo de propuestas.

Sin para nada ponernos en riesgo de desalojo, aquella falta de garantía implicó:

1. No poder trabajar en el espacio que se había asignado al Laboratorio de Creación Colectiva (Teatro Prometeo), debiendo trasladarnos inicialmente al aire libre y luego al local de la fundación la Casa de la Danza.
2. La imposibilidad de utilizar el espacio asignado para el montaje del Taller de Grabaciones Comunitarias, debiendo improvisar aquella misma mañana la primera sesión en una sala conexas, para luego trasladarnos a la sala de los Perros Callejeros y finalmente instalarnos en una habitación amplia, del hotel en que se alojaban los invitados internacionales.
3. No poder acceder al Teatro Nacional como sede de la ceremonia de premiación, cuya agenda incluía la presentación de la obra de creación colectiva resultado de la IV Bienal y un concierto del grupo colombiano ANANDA.

Aunque los dos cambios mencionados inicialmente representaban gastos no previstos, este tercer cambio fue mucho más costoso, ya que nos obligó a contratar personal técnico, sillas, iluminación y amplificación extras, por un monto de \$3.000 dólares.

Otro de los inconvenientes fue que la Casa no atendió el día Domingo 7, pese a que solicitamos con anterioridad tomar previsiones, señalando que de ser necesario, nosotros dispondríamos de personal para atender las salas.

Este cierre provocó que cientos de estudiantes de colegios que se había programado visiten la Bienal, y en general el público, no pudiesen hacerlo, ocasionando reclamos que de alguna manera debilitaron nuestra imagen de la Bienal, ya que era prácticamente la única muestra cerrada, en una ciudad que por tradición ha hecho del domingo un día de encuentro de la familia con el Arte.



En materia de museografía y apoyo al montaje y desmontaje de la muestra prácticamente no recibimos apoyo, pese a que una de las cláusulas del convenio lo establece tácitamente. Aquello se lo incluyó considerando que esa es una de las fortalezas de la Casa.

Inicialmente eso provocó desconcierto y otros gastos no previstos, obligando incluso a personas de buena voluntad, que nada tenían que ver con esta labor, dejar momentáneamente sus ocupaciones, para ayudar a ubicar una muestra realmente grande.

A ello se sumó el hecho de que por razones desconocidas, el banner más grande de la Bienal nunca fue ubicado de cara a la Av. 6 de Diciembre, permaneciendo hasta hoy desaparecido en alguna bodega, junto con los dos banners de la entrada principal, que finalmente se ubicaron y luego desubicaron, sin que se haya podido recuperarlos, lo que ocasiona nuevas pérdidas.

Pese a estos inconvenientes, la Bienal fluyó en la Casa de la Cultura Ecuatoriana. La Presidencia, la Dirección de Comunicación Social y la Imprenta brindaron un apoyo excepcional. A lo que se sumó el apoyo de las unidades de radio, internet y televisión.

Doña Mirian y sus colegas secretarias de las diversas direcciones nos ayudaron a sortear los retos que nos planteaban circunstancias no previstas, algunas de las que no tenían solución.

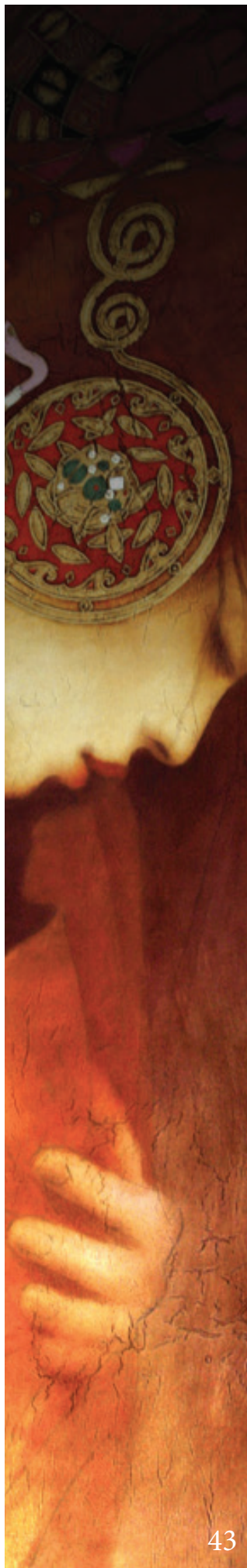
Por ello - y en orden cronológico - valoramos con gratitud los aportes de los escritores Marco Antonio Rodríguez y Raúl Pérez Torres, quienes a su tiempo hicieron el mejor esfuerzo y nos apoyaron con voluntad, consientes del enorme valor que tiene esta iniciativa no solo para el Arte ecuatoriano, sino para el Arte de las nacionalidades y pueblos del mundo.

Destacar la presencia abnegada y extremadamente responsable de las compañeras de la Dirección de Museos, que atendieron con alegría y profesionalismo la muestra en las salas que les fueron asignadas, trabajando mancomunadamente con los artistas invitados, para brindar una guía apropiada a los miles de visitantes.

Reconocer la labor silenciosa del personal de limpieza y de seguridad, que brindaron un toque de delicadeza, importante detalle para la Bienal de nuestros Pueblos.

Siempre será nuestro anhelo volver a dicha Casa, no solo por su ubicación privilegiada y la diversidad de espacios que administra, sino por el deseo de continuar impulsando juntos el sueño **“Por la Cultura del Hombre Ecuatoriano”** que planearon sus fundadores.

Es nuestra aspiración más inmediata el trabajar junto a sus autoridades, para lograr que la Galería Viajera de la Bienal Intercontinental de Arte Indígena establezca un cronograma de Visitas a los núcleos provinciales, llevando hacia ellos esta enorme riqueza.



Sede Casa de la Danza

Funcionó óptimamente la idea de trasladar la sección patrimonial de la Bienal hacia un enclave vital del Centro Histórico de Quito, como es la casa de estilo colonial, que administra esta fundación.

Para nosotros lo más importante es hacer partícipe de nuestros avances al más amplio abanico de instituciones fraternas, que al igual que nosotros velan porque el arte florezca y de disperse entre la gente común, de los barrios que nos acogen.

El sábado 6 de Octubre se inauguró la Muestra Patrimonial en la Casa de la Danza, en el contexto de un circuito turístico local, que se denomina las “Noches Patrimoniales”. Pudimos ofrecer un bello concierto de Danza y Música en que se destacaron la participación de las niñas y niños de Samary y la intervención del grupo Vientos Andinos.

Inicialmente se programó que esta muestra atendiese hasta el 30 de Octubre, pero considerando la demanda de los moradores del barrio de San Marcos, así como de los promotores turísticos de la Zona Centro de Quito, la muestra permanecerá abierta hasta el 6 de enero del 2013.

Sede Plaza de San Francisco

La visita de una parte de las obras que se exhibían en la IV Bienal a las calles del Centro Histórico de Quito, fue definida junto con la Directora del programa “Quito a Pie”, en Mayo del 2012.

Tal hecho se dio el domingo 14 de Octubre, iniciando con el montaje de la muestra a lo largo de la Calle García Moreno (partiendo del Palacio Presidencial), creando un corredor cultural que desembocó en la Plaza de San Francisco, donde se clausuró la IV Bienal con un Festival de Danza y Música.

Aunque fue un éxito la presencia en las calles de nuestro Arte, debemos señalar que la impuntualidad con que inicio esta jornada (1 hora de retraso en una agenda de apenas 4 horas), así como la rapidez con que tuvimos que desmontarla, afectaron nuestra imagen y cobraron recursos inesperados.

Señalar que por motivos a nosotros desconocidos, la ampliación que acompañaba el festival en la Plaza empezó (por su sola decisión) antes de lo previsto y se retiró al menos dos horas antes de lo programado, de modo que elencos como el Coro y Danza de la Tercera Edad de la Casa de la Cultura (que se presentaba a las 14H30), o el Pintor de las Manos Prodigiosas Cristóbal Ortega Maila, (que pintaría un cuadro con música en vivo a las 3pm), encontrasen la Plaza vacía, lo que motivo incluso un correo de protesta de parte del Coro.

Como un hecho importante a considerarse en el futuro, señalamos la necesidad de contar con la presencia del mayor número posible de artistas y artesanos que usualmente son parte del programa “Quito a Pie” y que deberían insertarse de algún modo a exposiciones de gran envergadura, como la nuestra.



Entendemos que la intención al no invitarlos era no perturbar o restar espacio a una muestra grande, pero de todas maneras su presencia en escala adecuada, puede dar fuerza a la exhibición y permitir que artistas locales compartan con artistas de otros países, apoyando incluso en elementos logísticos claves, como la seguridad.

Con solo estas salvedades, que entendemos se deben a fallas de comunicación, el programa “Quito a Pie” cumplió con la Bienal y fue gracias a esta visión del Arte en la calle, que bellísimas obras pudieron ser apreciadas por miles de personas, que probablemente nunca asistan a una Galería.

Valoramos los esfuerzos que semanalmente emprende la Municipalidad y saludamos la decisión de las autoridades municipales de mantener vigente este programa en el Centro Histórico de Quito, como uno de los pocos que provocan que el Arte salga a las calles, llegando a las mayorías.

Sede Museo Nacional

Fue la sede en que mejor logró montarse la muestra artística de la IV Bienal, acogiendo el Salón del Grabado, que en su primera edición rindió Homenaje Póstumo al Insigne Artista Mapuche Santos Chávez Alister Carinao.

No solo fue la belleza de las salas, sino también el apoyo brindado por el personal de museografía y de seguridad, que junto a nuestros delegados se encargaron de montar una muestra sobria, con 71 grabados, provenientes de 5 países.

Pese a la ausencia física del anfitrión de este espacio, que por tradición es el Maestro Herbert Dante Calumani, este se consolidó, mostrando 7 de sus obras maestras, creadas para honrar este espacio, que se perfila como uno de los más vitales al interior de la muestra artística.

Esperamos en un futuro retornar a esa hermosa sede.

Sede Posada de las Artes Kingman

Acogió el “Salón Infantil de Arte Milenario Eguardo Kingman”, presentando una selección de obras de niños, trabajadas de modo expreso para la Bienal, desde Argentina, México, Ecuador y Perú.

Se inauguró el Martes 9 Octubre a las 19H00, cerrándose el día 14, dejando una huella indeleble y poniendo la primer nueva semilla para su continuidad hacia el año 2014.

Bienal Intercontinental de Arte Indígena

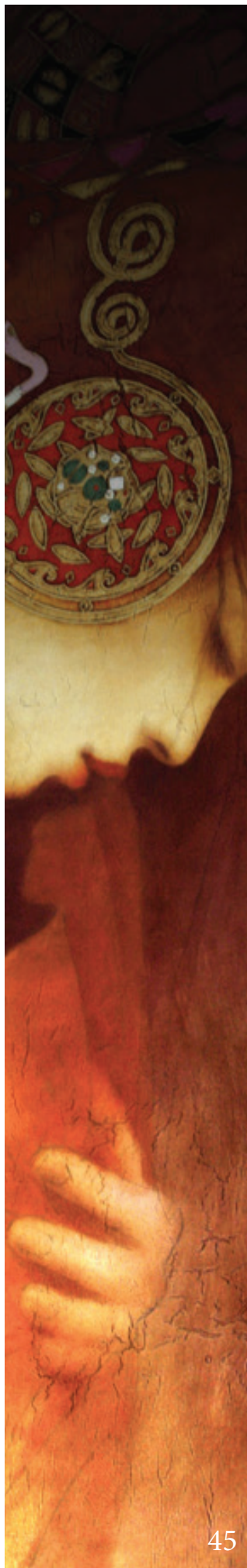
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.

Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202

Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BREVE ANÁLISIS DEL AREA DE COMUNICACIÓN, PRENSA Y RELACIONES PÚBLICAS

La respuesta de los medios de comunicación fue masiva, y sin temor a equivocarnos, podemos afirmar que en relación a experiencias anteriores, esta Bienal fue la que contó con más cobertura de prensa.

Los medios virtuales fueron una fortaleza enorme, llegando nuestras noticias tan lejos como el País Vasco o Egipto.

En lo local contamos con la atención y apoyo de prácticamente todos los diarios impresos, además de una serie de revistas que van desde lo formal en el Arte, hasta temas generales de la familia o las empresas.

Se destacó la cobertura de televisión con sendos reportajes y entrevistas transmitidas en noticieros y otros espacios muy sintonizados.

En materia de radio fue igualmente vasto el espectro que se cubrió, atendiendo invitaciones de noticieros, mesas de conversación temática, programas musicales, etc.

Prácticamente todos los artistas invitados, en uno u otro momento de su estancia en Ecuador acudieron a un medio de comunicación, compartiendo en diálogos profundos y amenos su visión del Arte en sus respectivas culturas, así como de la Bienal que los había convocado.

Lamentablemente nuestras limitaciones económicas no nos permitieron contar con una Oficial de Comunicaciones a tiempo completo, por lo que no hemos podido recabar copia de todos los productos comunicacionales que se publicaron durante las dos semanas de la Bienal, pese a lo que en imágenes, se adjunta copia de algunos de ellos.

Es de destacar en esta área la labor de la Dirección de Comunicación Social de la Casa de la Cultura Ecuatoriana y del Templo del Sol, instituciones que movilizaron ésta, que es su fortaleza.

A ellos se sumó la coordinación de la Oficial de Comunicaciones de la IV Bienal, Diana Valdéz, que pese a sus enormes responsabilidades profesionales al interior de su oficina, pudo colaborar con la Bienal e incidió notablemente en su éxito.



Breve análisis del rol desempeñado por diversas embajadas.-

Aunque de una u otra manera prácticamente todas las Legaciones Diplomáticas acreditadas en el Ecuador nos brindaron su apoyo, este año se llevan las palmas las embajadas de Egipto, Bolivia, Colombia, México, Perú y Canadá, que a lo largo de este proceso asistieron a la muestra, o nos invitaron a visitarles.

Es a todas luces claro que la Bienal ha venido experimentando un robustecimiento sostenido de su presencia internacional, que lo atribuimos a la labor tesonera de los artistas que la integran, así como de nuestros embajadores de Buena Voluntad y representantes, residentes en 14 países.

A ello que se suma el valioso aporte de la Cancillería ecuatoriana, que a través de sus diversas autoridades, ha apoyado esta iniciativa desde su propio nacimiento, siendo clave su rol en la difusión internacional de cada convocatoria, así como en la guía hacia la participación de artistas que acuden a nuestras embajadas en diversos países, buscado orientación.

Esperamos que esta cooperación pueda irse perfeccionando, ya que ha abonado positivamente en la diversificación de las líneas de cooperación que promueve nuestro país y en las que están interesados muchos países.

Bienal Intercontinental de Arte Indígena

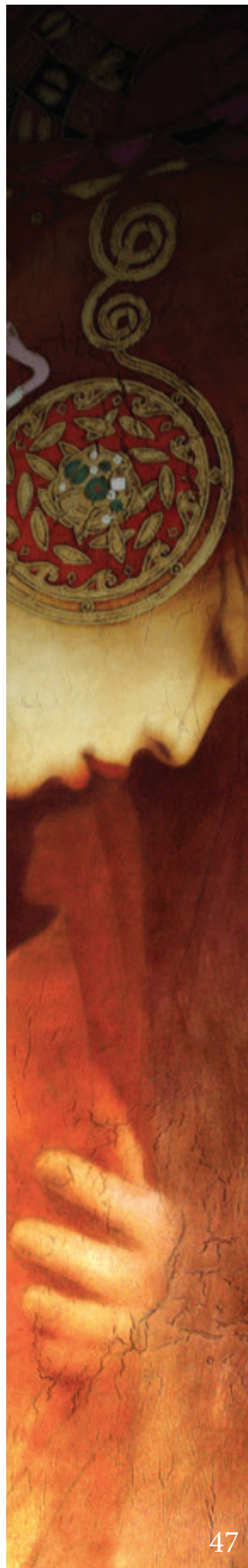
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.

Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202

Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



SUGERENCIAS GENERALES RECIBIDAS

- Estructurar un equipo de apoyo logístico a la Dirección Ejecutiva de la Bienal, de modo que cada componente que la integra pueda tener su Coordinador.
- Estructurar un equipo de apoyo técnico que refuerce la labor de Producción en las áreas de: prensa, museografía, cooperación internacional y medios digitales.
- Estimular reuniones con las autoridades de las Carteras de Estado y otras instituciones públicas y privadas, que han mostrado identidad e interés con apoyar la Bienal, socializando los avances y dificultades, en la seguridad de poder mejorar.
- Comprar dos kits de herramientas para el área de museografía.
- Lograr la contratación de al menos dos traductores adicionales que faciliten la comprensión, principalmente de las reuniones oficiales, a las que asisten artistas que no hablan Castellano.
- Tomar las previsiones necesarias para evitar que se incumpla algún punto de la agenda publicitada.
- Analizar la posibilidad de incluir en la Bienal, un programa especial para participantes, madres con niños en brazo o adultos mayores.
- Emitir los certificados con mayor agilidad, teniendo en bodegas copias de reserva para remplazar aquellos en que se detectase algún error, o aquellos que aparecieran como necesarios en el proceso de evaluación.
- Mantener el programa mediante el cual los artistas participantes aprenden a conocer y amar la ciudad anfitriona, visitándola en diversos momentos, así como el viaje a comunidades indígenas aledañas, que nutre el intercambio que se propone esta Bienal, entre la ciudad y el campo.
- Honrar y procurar que nuestros aliados y patrocinadores honren los compromisos que se adquieren, ya que en torno a ello va la planificación que se ejecuta y el cumplimiento de los fines institucionales.
- Tener un mayor cuidado en los usos de participación o en el tratamiento de las imágenes que se publican por cualquier medio, evitando omisiones.



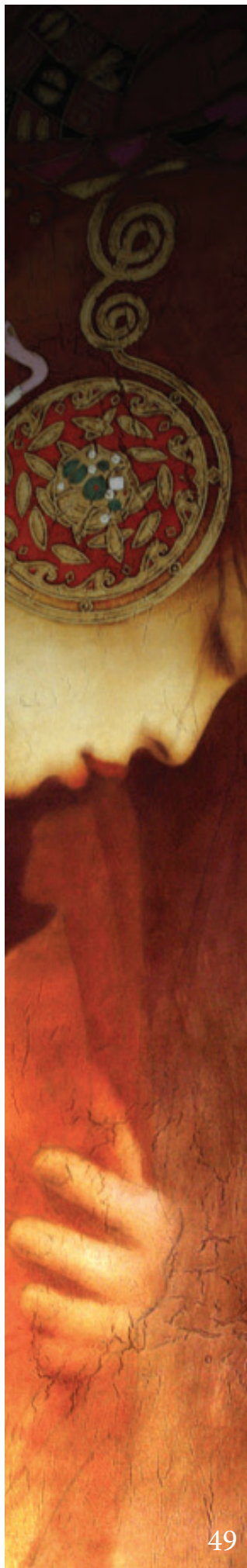
- Brindar mayores seguridades y asistencia logística a la muestra cuando esta se desplace a las calles.



Bienal Intercontinental de Arte Indígena
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.
Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202
Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BIENAL

edición
INTERCONTINENTAL
DE ARTE INDÍGENA
ANCESTRAL O MILENARIO

MENSAJES RECIBIDOS POR LA IV BIENAL

Son más de 50 los correos electrónicos o notas de apoyo que hemos recibido, pero en honor al tiempo nos limitamos a publicar unos pocos.

“Queridos colegas hermanos de ancestralidad: Estas líneas que les envío son para desearles los más sinceros augurios de Paz y un camino sagrado pleno de luz, para todos los participantes hermanos de lucha, unidos en el Arte para mostrar la riqueza de los conocimientos de nuestros ancestros.

Este “HECHO”, solamente se pudo conseguir por un Ser muy especial, como lo es **Jorge Cevallos**, pionero incansable en esta lucha. Lo hace con afínco, atravesando fronteras y desapegos, siempre con la mirada al frente, siempre con coraje y determinación.

Pero él no está solo, hay **Grandes Maestros**, que lo acompañan y apoyan, como **Juan de la Cruz Machicado**, **Enrique Galdós Rivas**, el profesor **Dante Calumaniysu** esposa **Carmen**, **Cristóbal Ortega**, **Dante Guevara**, **Oswaldo de León Kantule**.... tantos y tantos otros hermanos, colegas de lucha, que no conseguiré nombrar, pues la lista sería interminable.

Artistas tan especiales que se hermanaron a mí, comprendiendo mis ideales, mis pesquisas en busca del poder que las artes poseen para curar a los Seres y al Planeta. Maestros inolvidables, que en el año 2010 me dieron coraje e incentivaron, ofreciéndome una Mención especial, por la obra, “**Recreando el Planeta**” que me anima para continuar, en mis búsquedas artísticas.

Es por todo esto que hoy quiero presentarme a ustedes, luego de un largo “retiro de pesquisas de arte”, para una vez más agradecerle a Dios, por ustedes existir en este mundo tan egoísta y conturbado.

Pido a Dios que ilumine vuestro Camino Sagrado y les de fuerza y salud para poder continuar a realizar tantas Bienales de Arte Indígena y Milenario como sean posible y que nuevamente pueda estar junto a ustedes, para alimentar mi alma de artista.

Deseo con todo mi espíritu y el de mis ancestros que este sueño continúe a ser una realidad.

Un fuertísimo abrazo para todos, con todo el cariño y las añoranzas que siento por ustedes.



Me despidió junto con Pepe mi esposo, que se une a mis sentimientos.
Mónica Kabregu - José Luis Cosentino. Brasil.
artesdaamericas@terra.com.br

Quito, 15 de Octubre del 2012
Estimado Sr. Cevallos y líderes de la Bienal.

Les escribo para agradecerles la gentileza de haber considerado mi arte e invitarme a participar en la IV Bienal Intercontinental de Arte Milenario representando a mi país, el Canadá.

Participé en las mismas condiciones en la III Bienal, celebrada en el año 2010 y una vez más disfruté su hospitalidad y sabiduría, siendo testigo de las mejoras y los avances logrados, pese a las sorpresas diarias presentadas.

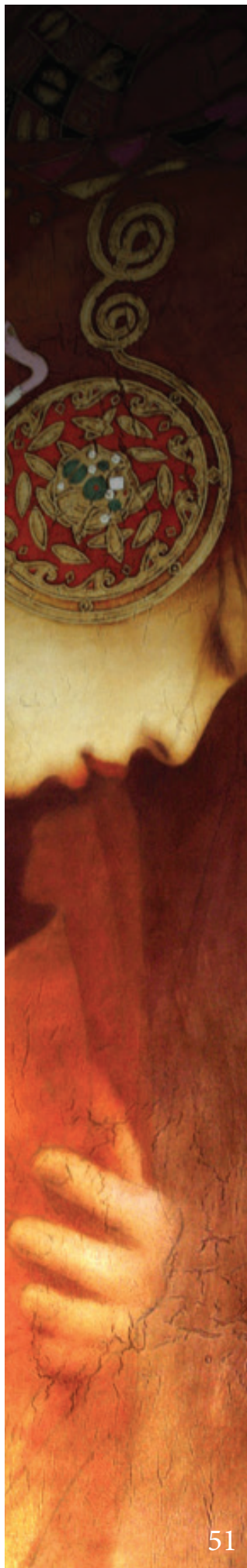
Quienes acudimos a la IV Bienal hemos quedado realmente impresionados de su profesionalismo y entrega a un proyecto que sabemos no le brinda ningún rédito, sino más bien gastos y contrariedades, que somos testigos los afronta en unidad con su familia y su realmente especial círculo de colaboradores y amigos, muchos de quienes a su vez me honran con su amistad.

Nos ha impresionado sobremanera la inteligente decisión de exponer parte de las obras de arte de la Bienal en las calles del Centro Histórico de Quito, el día Domingo 14, convirtiendo en aquel día en un hecho memorable, en el que miles de personas que quizás no van a una galería, pudieron aprender y disfrutar de obras de gran nivel, realmente costosas, que en cualquier otra Bienal no hubiesen sido sacadas sin grandes seguridades y logística.

Espero poder realizar nuevos aportes hacia la Bienal, estando en todo a su entera disposición.
Sinceramente

Brian Frederick Massey. Artista Canadiense
b_massey@live.ca

Sr: JORGE I. CEVALLOS.
Coordinador y Productor General de la Bienal - 2012. QUITO - ECUADOR.
Por el presente te envío los más sinceros sentimientos de amistad y respeto, por el trabajo desplegado durante el desarrollo de la IV Bienal Intercontinental de Arte Indígena - 2012; asimismo felicitarte y felicitarte a todos los hermanos del mundo que han participado en tan importante gesta cultural. He seguido los detalles y también leí el Acta del Jurado y los ganadores, así como el video resumen del evento. Es verdad que cuando se trabaja con honestidad el éxito de la misma viene por añadidura, como es en esta oportunidad... aprovecho para renovar y sostener a la Bienal y tu abnegado trabajo, y como en oportunidades anteriores cuenta siempre conmigo con miras a la edición de la V Bienal..... estaremos en contacto por estas vías ciber espaciales.... y te envío un gran abrazo con el Espíritu de nuestra gran cultura milenaria y la sabiduría de nuestros hermanos mayores.... saludos para tu amada familia y de modo especial para tus



hijos Atahullpa y Túpac Amaru..... y desde el Perú recibe los apreios de mi esposa e hija, con quienes emocionados leímos y vimos la web.

atte.

HERBERT DANTE CALUMANI.

Desde el SANTUARIO del Puma. PERÚ.

calumaniherbertd1@hotmail.com

Hola Jorge:

Tengo una pena enorme contigo porque no te había escrito antes, discúlpame pero bueno, aquí estoy y quiero darte un saludito.

Quiero también felicitarte, el trabajo y el esfuerzo tuyo y de todos, vale la pena cuando se ven los resultados!.

Me gustó mucho haber estado allí y conocer a todas esas personas tan talentosas, queridas, sencillas y descomplicadas. Realmente me sentí muy bien con todos.

Además, es fantástico conocer cara a cara a esos grandes artistas y sus maravillosas obras!. He repetido como mil veces las historias aquí con mi familia y mis amistades.

Vi el video, les quedó súper bonito. Felicitaciones también por esto !!!!.

Por favor dales un saludo de mi parte a los miembros de tu equipo y muchas, muchas gracias por todo !!

Un abrazo,

Alegria Restrepo

alegriarestrepo1@hotmail.com

Medellín. Colombia

Estimado Jorge,

Espero te encuentres bien!

A través de este correo deseamos manifestar nuevamente nuestro agradecimiento por el apoyo otorgado por parte del Comité Organizador/ Equipo Técnico de la Bienal Intercontinental de Arte Indígena para efectuar la exposición retrospectiva "Universo de sueños" en homenaje al artista Santos Chávez, en el contexto de su IV versión (Quito-Ecuador/Octubre 2012). Adjunto un informe que enumera las actividades desarrolladas en torno a la exposición.

Para la Fundación Cultural Santos y Eva Chávez la ejecución de este proyecto fue muy significativa, principalmente porque permitió fomentar el diálogo e intercambio entre creadores, especialmente indígenas, con el arte chileno.

Asimismo, la exposición en la Bienal nos permitió generar una red activa de vinculación, intercambio y colaboraciones recíprocas, con el ámbito artístico-cultural de los países y diferentes etnias que participaron. Esta red



se está materializando (febrero 2013) por primera vez con la residencia del artista egipcio Chadi Salama en Chile.

Deseamos mantener el lazo desarrollado.
Reitero nuestra gratitud.
Un abrazo.

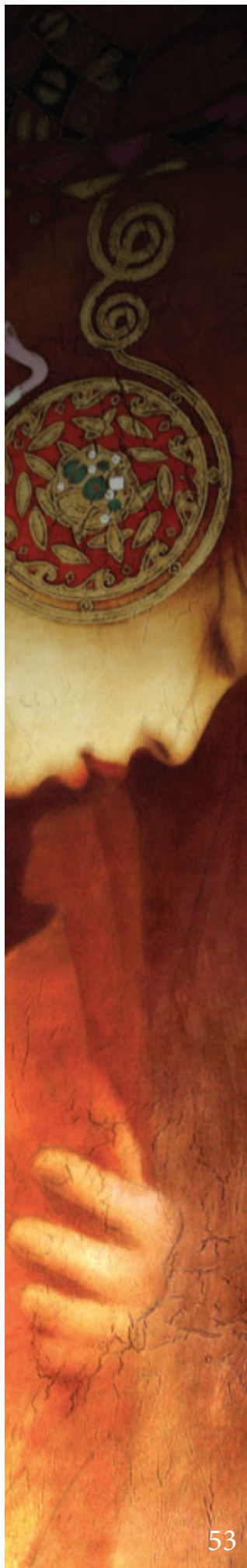
Adriana Pincheira M.
Fundación Cultural Santos y Eva Chávez
www.santoschavezgrabador.cl



Bienal Intercontinental de Arte Indígena
Inglaterra E3 – 58 y Eloy Alfaro.
Edificio Noboa. Piso 2. Oficina 202
Quito – Ecuador

Teléfono: 0997 958 845

santoeq@yahoo.ca / quitumbe67@hotmail.com



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA ANCESTRAL O MILENARIO

ANEXO

HOJA DE VIDA COORDINADOR Y PRODUCTOR GENERAL BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Jorge Iván Cevallos Paredes
La Tola Alta, Quito, Ecuador.

Escuela fiscal José Martí.
Colegio Nacional Santiago de Guayaquil

Educación superior universitaria. Facultad de Jurisprudencia. Escuela de Derecho y Ciencias Políticas y Sociales. Universidad Central del Ecuador.

Estudios especializados en diversas ramas del Arte en Ecuador, Brasil, Estados Unidos, México, Inglaterra, Chile, Perú, Argentina, Bolivia y Colombia.

En Ecuador, han sido sus maestros en diversas ramas del Arte:

- Carlos Villarial. Grupo de Teatro CLAM. 4 años
- Carlos Michelena Soria. Teatro de la Calle. 4 años
- Susana Reyes, Wilson Pico, Arturo Garrido y Carlos Cornejo. Danza. 5 años
- Edgar Erazo, Dolores Ochoa y Eduardo Quintana. Fotografía. 5 años
- Nelson Estupiñán Bass y Wilo Ruales Hualca. Literatura. 4 años
- Alejandro Suza y Aurelio Valdéz. Diseño Gráfico. 2 años
- Ramiro Acosta, Claudio Durán y Tomás Graham. Ingeniería de Sonido, Acústica, Arreglos y Composición Musical. 4 años.

Cofundador y productor de los festivales y programas:

- “La Vaca Loca se Va de Cambalache – Una forma de adiós a la tiranía”. Con la Coordinadora de Artistas Populares. CAP. Quito. 1984.
- “I Concurso Nacional de Pintura Indígena”. Junto a la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador CONAIE, en Cooperación con la Asociación Humboldt. 1993.
- “Festival Internacional de Cine y Video de Las Primeras Naciones de Abya – Yala”. Con la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador. CONAIE. 1994
- “Festival Internacional Mujeres en la Danza”. Para la Fundación Casa de la Danza.



Miembro de los Colectivos:

- Coordinadora de Artistas Populares – CAP
- Taller Artesanal de Música – TAMU / www.tamu.com.ec
- Fundación Escuela Indígena de las Artes. EIA
- Bienal Intercontinental de Arte Indígena

Fundador de:

- Taller Artesanal de Música – TAMU. Londres 1998
- Fondo Interamericano para la Promoción Literaria. Washington. USA. 2000
- Escuela Indígena de las Artes – EIA. Quito. 2002
- Bienal Intercontinental de Arte Indígena. Varios países. 2004

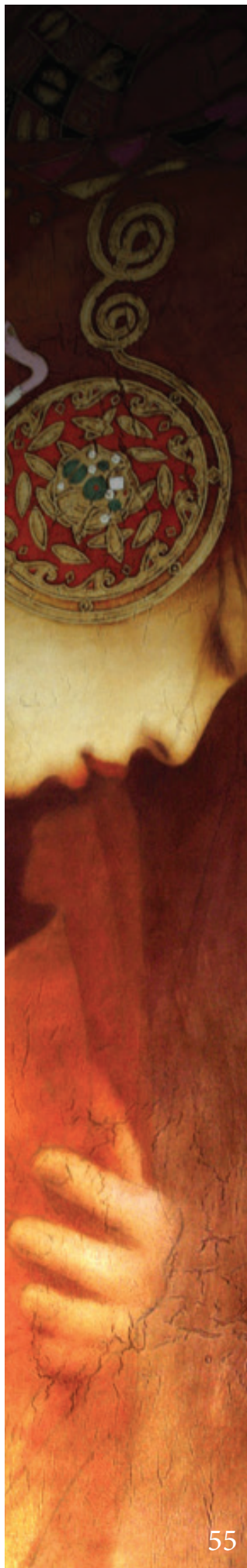
Cofundador de:

- Coordinadora de Artistas Populares. CAP. Quito. 1984
- Festival Internacional de Cine y Video de las Primeras naciones de Abya Yala. 1993. Junto a la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador CONAIE
- Fundación Casa de la Danza. Quito. 1993
- Encuentro Cultural de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador. Junto a la CONAIE. 1994.
- Festival Internacional Mujeres en la Danza. Quito. 2002

Iniciativas independientes, animadas por un colectivo de organizaciones, grupos culturales y artistas de diversos países.

Productor y Director Artístico de las obras:

- “La Música de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador”. CONAIE. Quito. 1992
- “Ayahuashca. Opera Nativa”. Música de David West, con puesta en escena de TAMU y del Taller Los Perros Callejeros. 1996
- “La Música de las Aguas”. Con el Grupo Cultural Tsáchila. 1997
- “Pi. Po. Wa. Sol Rojo”. Con el Grupo Cultural Tsáchila y David West. 1998
- “Julían Tucumby y la Música del Alba”. Con el grupo de Danza y Música Julían Tucumby y los Tucumbi. Cotopaxi. 2.000
- “Willipag”. Con el grupo Mapuche ÑiKimvn - El Saber Mapuche - Temuco. Chile. 2.000
- “América en un Arpa”. Con el Maestro Nicolás Nahuellpan. Temuco y Santiago. Con el Taller Artesanal de Música TAMU. Chile. 2001
- “Faccha Samy. El Espíritu de la Cascada”. Con la Comunidad de Peguche. TAMU - MASHICUNA. Imbabura. 2006
- “TAMU desde Sabaneta” - Con el Taller Artesanal de Música Tamu. Medellín. 2009
- “Timbura. Ceremonia Precolombina de Iniciación”. Para la I Bienal Intercontinental de Arte Indígena. Quito. 2006
- “Ayahuashca Remix”. Para la II Bienal de Arte Indígena. Quito 2008
- “Spondilous. Origen y Fin de la Vida”. Para la III Bienal Intercontinental de Arte Indígena. Quito. 2010
- “Las Celositas de Tigua al Ritmo del Tío Lobo”. Con el Maestro Gustavo Toaquiza. Cotopaxi 2011
- Julían Tucumby con Banda. Jatun Juigua. Cotopaxi. 2011



- “Warmi en la Mitad del Mundo”. Con la Maestra Sara Mamani. Argentina. 2011
- Una colección de temas inéditos grabados con el grupo Coral Cantoras de Eurindia. Argentina. 2010
- “TAMU - 2012”. Con el Taller Artesanal de Música TAMU

Parte de estas obras ha tenido el acompañamiento de los Maestros David West y Luis Lema como músicos; Héctor Cisneros como Director de Puesta en Escena; Tomás Graham, Ramiro Acosta y Claudio Durán, codirectores técnicos, ingenieros de sonido y productores en línea para TAMU.

El manejo gráfico - visual de estas creaciones ha estado a cargo de: Alejandro Suza, Aurelio Valdéz, Ricardo Suza y José Imbaquingo.

Publicaciones realizadas

- “7 Poemas Personales en un Trébol de 4 Hojas”. Poesía. Ilustrado por Dolores Andrade. Quito. 1983
- “La Feria de los Milagros”. Cuento. Ilustrado por Raúl Pardo. Pintag - Quito. 1987.
- “Istorias de la Historia”. Colección de cuentos cortos. Ilustrados por Raúl Pardo. Pintag, Quito - Albuquerque. 1990
- “The New York Labor Pool. Alucinaciones de un Inmigrante”. Novela. Ilustrada por Vicente Naranjo – Quito - con ensayo fotográfico de Robert L. Usibelli - Alaska. Nueva York, Nuevo México y Quito. 1994.

Editor de las obras:

- “Memoria de Mujeres”. Publicado por la Escuela de Formación de Líderes y Lideresas Dolores Cacungo, de la Confederación de Pueblos de la Nacionalidad Kichua del Ecuador – ECUARUNARI. Ilustrada por Nieves Cachiguango.
- “Historia del Movimiento Indígena del Ecuador ECUARUNARI”. Publicado por Confederación de Pueblos de la Nacionalidad Kichua del Ecuador – ECUARUNARI. Ilustrado por Edwin LLuco.
- “La Leyenda del Tío Lobo”. Literatura y Pintura. Gustavo Toaquiza. Tigua. 2007.

Ha sido colaborador de periódicos y revistas de varios países, en los que ha publicado reportajes, ensayos, poesía y cuento.

Ha viajado desde muy joven dentro y fuera de Ecuador durante 25 años, impulsando una línea de creación y producción nutrida en el Arte de los Pueblos y las Culturas Milenarias, recreado en sus territorios mediante laboratorios de creación colectiva.

Premios Recibidos.

- Primera Mención al Mérito Literario. Colegio Nacional Santiago de Guayaquil. 1982
- Primer Premio. Mejor producción musical publicada en Radio. Obra AYAHUASHCA, de David West. Ecuador. 1995.
- Segundo Premio. Concurso Internacional de Literatura en relación a la Movilidad Humana, con la novela “The New York Labor Pool – Alucinaciones de un Inmigrante”. Organización de las Naciones Unidas



- Conferencia Episcopal Ecuatoriana. Nueva York - Quito. 1996.
- Primer Premio. Joven Narrativa Contemporánea en Latinoamérica. Albuquerque. Nuevo México. USA. 1997.



Idiomas que comparte

- Castellano
- Inglés
- Quichua
- Portugués

En la actualidad lidera el proceso de perfeccionamiento de los espacios:

1. Fundación Escuela Indígena de las Artes. Consolidación administrativo financiera y diseño de su estructura académica.
2. Bienal Intercontinental de Arte Indígena. Evaluación general de la IV Bienal y diseño e ingeniería estructural de la V Bienal. Octubre del 2014.
3. La Galería Viajera de la Bienal de Arte Indígena. Diseño como un componente independiente, complementado con la inserción de la idea de un museo.
4. Taller Artesanal de Música TAMU. Reingeniería interna y plan general de publicaciones discográficas 2012 - 2014.

Además se encuentra escribiendo tres obras literarias en ensayo, novela y poesía, mismas que publicará mediante una serie para medios virtuales, a partir de Octubre del 2014, con diseño, ilustración, música, fotografía y animación de 15 artistas invitados.

Camino que lo recorre en unión de su familia y de un grupo amplio y diverso de amigos y talentosos creadores, caracterizados por su aporte desinteresado al progreso del Arte en todas las latitudes.

Hoja de Vida actualizada a 20 de Febrero del 2013

Doris Chimbo
Secretaria de la Fundación Escuela Indígena de las Artes
www.bienaldearteindigena.org

Contacto:

Jorge Iván Cevallos

COORDINADOR Y PRODUCTOR
BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE
INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

santoeq@yahoo.ca / Teléfono 097 958 845

www.bienaldearteindigena.org / www.tamu.com.ec

Inglaterra E3 58 y Eloy Alfaro. Edificio Noboa. Piso 2